

**schrecken**<sup>1</sup> [ʃrɛkŋ] <schreckte, geschreckt> *tr V*  
+ *haben geh* effrayer *Person*

**schrecken**<sup>2</sup> <schrak, geschrocken> *intr V* + *sein geh* **aus dem Schlaf/seinen Gedanken** ~ être tiré(e) brutalement de son sommeil/ses pensées

**Schrecken** <-s, -> *m* ① **peur f**; **zu meinem [großen]** ~ à mon grand effroi; **mit dem ~ davonkommen** en être quitte pour la peur; **einer S. (Dat) den ~ nehmen** dédramatiser qc; ~ **erregend** effrayant(e); **mit ~** avec effroi

② *geh (Schrecknis)* horreur *f*; **die ~ des Krieges** les horreurs de la guerre

③ *(Mensch, der Angst verbreitet)* **der ~ der Schule** la terreur de l'école

**schreckenerregend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschiedene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) effrayant(e); **ein noch ~erer Anblick** un spectacle encore plus effrayant; s. a. **Schrecken** ①

**schreckensbleich** *Adj* blême [o pâle] de peur

**Schreckensbotschaft** *f* terrible nouvelle *f*

**Schreckensherrschaft** *f* régime *m* de terreur

**Schreckensnachricht** *f* terrible nouvelle *f*

**Schreckensvision** *f* vision *f* d'horreur

**Schreckgespenst** *nt* spectre *m*

**schreckhaft** *Adj* peureux(-euse)

**Schreckhaftigkeit** <-; kein Pl> *f* nature *f* craintive

**schrecklich** I. *Adj* ① terrible; **einen ~en Anblick bieten** offrir une vue épouvantable; **etwas Schreckliches** une chose terrible

② *pej fam (schlimm)* **Mensch** affreux(-euse) (*fam*); **du ~er Mensch!** affreux bonhomme! (*fam*)

II. *Adv* ① (*furchtbar*) horriblement

② *fam (sehr)* **heiß, kalt, einsam** affreusement (*fam*); **gernhaben, nett** terriblement (*fam*); ~ **gern!** [oh oui,] vachement! (*fam*)

**Schreckschraube** *f* *pej fam (hässliche Frau)* bou-din *m* (*fam*); (*bösartige Frau*) vieille peau *f* (*fam*)

**Schreckschuss**<sup>RR</sup> *m* coup *m* à blanc; **einen ~ auf jdn abgeben** tirer à blanc sur qn

**Schreckschusspistole**<sup>RR</sup> *f* pistolet *m* d'alarme

**Schrecksekunde** *f* temps *m* de réaction

**Schrei** [ʃraɪ] <-[e]s, -e> *m* ① cri *m*; **eines Hahns** chant *m*; **einen ~ ausstoßen** pousser un cri; **ein spitzer ~** un cri aigu; **mit einem ~** en poussant un cri

② *geh (Welle)* **ein ~ der Empörung/des Entsetzens** un cri d'indignation/d'effroi

► **der letzte ~** ~ *fam* le dernier cri (*fam*); **sich nach dem letzten ~ kleiden** s'habiller au dernier cri

**Schreianfall** *m* crise *f* de colère; **einen ~ bekommen** piquer une crise de colère

**Schreibarbeit** *f* travail *m* de bureau **Schreibblock** <-blöcke> *m* bloc-notes *m* **Schreib-dichte** *f* INFORM densité *f*; **eine Diskette mit einfacher/doppelter ~** une disquette avec simple/double densité

**Schreibe** [ʃraɪbə] <-; kein Pl> *f* *fam* style *m*

**schreiben** [ʃraɪbŋ] <schrieb, geschrieben> I. *tr V*  
① écrire *Brief, Text, Wort*; faire *Hausarbeit, Klassenarbeit*; passer *Test*; **etw richtig ~** écrire qc correctement; **etw falsch ~** écrire qc en faisant une faute; **etw neu ~** réécrire qc; **wie schreibt man das?** comment ça s'écrit?; **schreibt man das getrennt?** ça s'écrit séparément?

② (*ausstellen*) faire *Rezept, Entschuldigung*; établir *Rechnung*; **jdm eine Rechnung über tausend Euro ~** établir une facture d'un montant de mille euros à qn

③ *geh (verzeichnen)* **schwarze/rote Zahlen ~ Firma:** dégager des bénéfices/être dans le rouge; **was für ein Datum ~ wir heute?** le combien sommes-nous aujourd'hui?; **man schreibt das Jahr 1822** l'histoire se passe en 1822

II. *intr V* écrire; **mit Kugelschreiber/Tinte ~** écrire avec un stylo-bille/à l'encre; **richtig/falsch ~** avoir une bonne/mauvaise orthographe; **schön ~** avoir une belle écriture; **mit links ~** écrire de la main gauche; **jdm zum Geburtstag ~** écrire à qn

pour son anniversaire; **an einem Buch** ~ travailler sur un livre; **für die Zeitung** ~ écrire pour le journal; **könnten Sie mir bitte etwas zum Schreiben geben?** pourriez-vous me donner de quoi écrire, s'il vous plaît?

**III. r V (korrespondieren) sich (Dat)** ~ s'écrire

**Schreiben** <-s, -> *nt* lettre *f*, courrier *m (form)*; **in Beantwortung Ihres ~s vom 4. Januar 2009** en réponse à votre courrier du 4 janvier 2009

**Schreiber(in)** ['ʃraɪbɐ] <-s, -> *m(f)* auteur *mf*

**Schreiberling** ['ʃraɪbəlɪŋ] <-s, -e> *m pej* écrivail-  
lon *m (péj)*

**schreibfaul** *Adj* trop paresseux(-euse) pour écrire

**Schreibfeder** *f* plume *f* **Schreibfehler** *m* faute *f*  
d'orthographe; (*Tippfehler*) faute de frappe

**Schreibgerät** *nt* crayon *m* **schreibgeschützt**  
*Adj* INFORM *Datei* protégé(e) contre les modifications

**Schreibheft** *nt* cahier *m* **Schreibkopf** *m* INFORM  
tête *f* d'écriture **Schreibkraft** *f* dactylo *mf*

**Schreibkrampf** *m* crampe *f* dans les doigts

**Schreib-lese-Kopf** *m* tête *f* de lecture-écriture

**Schreib-lese-Speicher** *m* INFORM mémoire *f*  
vive

**Schreibmappe** *f* nécessaire *m* de correspondance

**Schreibmaschine** *f* machine *f* à écrire; **etw auf**  
[o mit] **der** ~ **schreiben** taper qc à la machine

**Schreibmaschinenpapier** *nt* papier *m* [pour]  
machine [à écrire] **Schreibmodus** *m* INFORM

mode *m* d'écriture **Schreibpapier** *nt* papier *m* [à  
lettre] **Schreibpult** *nt* pupitre *m* **Schreibschrift** *f*

*a. TYP* écriture *f* cursive **Schreibschutz** *m* INFORM  
(für *Dateien*) protection *f* d'écriture; (für *eine Dis-*

*kette*) verrouillage *m*; **an einer Datei einen** ~  
**anbringen** activer la protection en écriture d'un

fichier **schreibschützen** <*PP* *schreibgeschützt*>  
*tr V* INFORM **etw** ~ protéger qc en écriture; **ein**

**schreibgeschütztes Dokument** un document pro-  
tégé en écriture **Schreibtisch** *m* bureau *m*

**Schreibtischlampe** *f* lampe *f* de bureau

**Schreibtischsessel** *m* fauteuil *m* de bureau

**Schreibtischtäter(in)** *m(f)* *pej* actif(-ive) *m(f)* du  
bureau

**Schreibübung** *f* exercice *m* d'écriture

**Schreibung** ['ʃraɪbʊŋ] <-, -en> *f* orthographe *f*

**Schreibunterlage** *f* sous-main *m* **Schreibunter-**  
**richt** *m* (*einzelne Unterrichtsstunde*) leçon *f*

d'écriture; (*Gesamtheit der Unterrichtsstunden*)  
leçons *fpl* d'écriture **Schreibverbot** *nt* inter-

diction *f* de publier **Schreibwaren** *Pl* [articles *mpl*  
de] papeterie *f*

**Schreibwarengeschäft** *nt s.* **Schreibwaren-**  
**handlung** **Schreibwarenhändler(in)** *m(f)* pape-

tier(-ière) *m(f)* **Schreibwarenhandlung** *f* pape-  
terie *f*

**Schreibweise** *f* ① (*Schreibung*) orthographe *f*  
② (*Stil*) écriture *f* **Schreibzeug** *nt* crayons *mpl*;

**hast du ~ dabei?** tu as de quoi écrire?

**schreien** ['ʃraɪən] <*schrie*, *geschrie*[e]n> **I. intr V**

① *Mensch*: crier; *Baby*: pleurer; *Esel*: brailler; *Käuzchen*:  
hululer; **laut** ~ *Mensch*: hurler; **vor Schmerzen** ~

crier de douleur

② (*verlangen*) **nach einem Arzt/der Mutter** ~  
réclamer un médecin/la mère à grands cris

③ *fig geh* **nach Vergeltung/dem Staat** ~ réclamer  
vengeance/un état fort à cor et à cri

► **zum Schreien sein** *fam* être à hurler de rire (*fam*)

**II. tr V** crier

**III. r V sich heiser/müde** ~ s'enrouer/s'exténuer  
à force de crier; **sich in Rage** ~ se mettre en rage à

force de crier

**schreiend** *Adj* ① (*grell*) *Farbe, Muster* criard(e)

② (*unerträglich*) *Ungerechtigkeit, Unrecht* criant(e)

**Schreier(in)** ['ʃraɪɐ] <-s, -> *m(f)* *fam* braillard(e)  
*m(f)* (*fam*)

**Schreierei** ['ʃraɪɐ'raɪ] <-, -en> *f* *fam* braillements  
*mpl* (*fam*)

**Schreihals** *m* *fam* braillard(e) *m(f)* (*fam*) **Schrei-**  
**krampf** *m* cris *mpl* hystériques; **einen** ~ **bekom-**

**men** se mettre à pousser des cris hystériques

**Schrein** [ʃraɪn] <-[e]s, -e> *m geh* (*Reliquienschrein*)  
reliquaire *m*

351

**Schreiner(in)** ['ʃrɛɪnɐ] <-s, -> *m(f)* SDEUTSCH, CH S. Tischler

**Schreinerei** ['ʃrɛɪnə'rɔɪ] <-, -en> *f* SDEUTSCH, CH S. Tischlerei

**Schreinermeister(in)** *m(f)* SDEUTSCH, CH S. Tischlermeister

**schreinern** ['ʃrɛɪnən] *tr, intr V* SDEUTSCH, CH S. tischlern

**schreiten** ['ʃrɛɪtən] <schritt, geschritten> *intr V* + sein *geh* ① (feierlich gehen) s'avancer [d'un pas solennel]; **durch den Saal** ~ s'avancer dans la salle [d'un pas solennel]; **über die Bühne** ~ s'avancer sur la scène; **durch das Portal** ~ franchir le porche; **das Schreiten** la [dé]marche

② *fig* **zur Tat** ~ passer à l'acte; **zur Wahl** ~ procéder à l'élection

**Schrieb** ['ʃri:p, Pl: 'ʃri:bə] <-s, -e> *m pej fam* bafouille *f (fam)*

**Schrift** ['ʃrɪft] <-, -en> *f* ① (Handschrift, Schriftsystem) écriture *f*; **die lateinische** ~ l'écriture romaine

② TYP caractères *mpl*; **kursive** ~ écriture *f* en italique

③ (Abhandlung) écrit *m*

④ REL **die Heilige** ~ les Saintes Écritures *fpl*

**Schriftart** *f* police *f* de caractères **Schriftbild** *nt* graphisme *m*; TYP typographie *f* **Schriftdeutsch** *nt* allemand *m* écrit **Schrifterkennung** *f* INFORM reconnaissance *f* d'écriture/de l'écriture **Schriftform** *f* JUR forme *f* écrite; **etw bedarf der** ~ (Gen) qc doit se faire par écrit

**Schriftführer(in)** *m(f)* secrétaire *mf* **Schriftgelehrte(r)** *m* *dekl wie Adj* BIBL maître *m* de la loi

**Schriftgrad** *m* TYP corps *m* **Schriftgröße** *m* INFORM taille *f* des caractères

**schriftlich** I. *Adj* écrit(e); ~ **e Prüfung/~er Vertrag** examen/contrat écrit; **auf ~em Weg** par écrit; **etwas Schriftliches** quelque chose d'écrit

II. *Adv* par écrit; **jdm etw ~ geben** confirmer qc à qn par écrit

► **das kann ich dir/Ihnen ~ geben** *fam* [ça,] je peux te/vous le garantir (*fam*)

**Schriftsachverständige(r)** [-ʃɛʁʃtɛndɪgə] *f(m)* *dekl wie Adj* graphologue *mf* **Schriftsatz** *m* JUR pièce *f* [écrite], acte *m* [écrit]; **nachgereichter** ~ pièce déposée [o acte déposé] ultérieurement

**Schriftsetzer(in)** *m(f)* typographe *mf* **Schriftsprache** *f* langue *f* écrite **Schriftsteller(in)** [-ʃtɛlə] <-s, -> *m(f)* écrivain *m*; **sie ist ~in** elle est écrivain; **als ~in kämpft sie für ...** en tant que femme écrivain, elle lutte pour... **Schriftstellerei** [-ʃtɛlə'rɔɪ] <-; kein Pl> *f* écriture *f*; **von der ~ leben** vivre de sa plume **schriftstellerisch** [-ʃtɛlə'rɪʃ]

I. *Adj* ~ **es Werk/Talent** œuvre *f*/talent *m* d'écrivain II. *Adv* ~ **tätig sein** travailler comme écrivain; ~ **begabt sein** avoir des dons d'écrivain **schriftstellern** [-ʃtɛlə'n] *intr V fam* écrire; **das Schriftstellern** le métier d'écrivain **Schriftstellerverband** *m* association *f* d'écrivains **Schriftstil** *m* style *m* de caractères **Schriftstück** *nt* document *m* **Schriftverkehr** *m*, **Schriftwechsel** *m* correspondance *f*; **mit jdm in ~ treten** entamer une correspondance avec qn **Schriftzeichen** *nt* caractère *m* **Schriftzug** *m* ① (geschriebenes Wort) mot *m* écrit ② *meist Pl* (Handschrift) écriture *f pas de pl*

**schrill** ['ʃrɪl] I. *Adj* ① *Stimme, Ton, Schrei* strident(e) ② (auffällig) *Typ, Aufmachung, Effekt* tapageur(-euse)

II. *Adv* ~ **klingen** avoir un son strident; ~ **lachen** rire de manière stridente

**schrillen** ['ʃrɪlə'n] *intr V* retentir [de façon stridente]

**Schritt** ['ʃrɪt] <-[e]s, -e> *m* ① pas *m*; **kleine/große ~e machen** faire de petits/grands pas; **mit schnellen/leisen ~en** à pas rapides/de loup; **die ersten ~e machen** *Kind*: faire ses premiers pas; **einen ~ nach vorn/nach hinten treten** faire un pas en avant/en arrière; **ein paar ~e gehen** faire quelques pas; **ein paar ~[e] entfernt** à quelques pas de là

② *kein Pl* (Gangart, Tempo) pas *m*; ~ **fahren** rouler au pas; **einen forschen ~ haben** aller d'un pas décidé; **seinen ~ beschleunigen** presser le pas; **mit jdm ~ halten** suivre l'allure de qn; **der hat**

**vielleicht einen ~ am Leibe!** *fam* il a le feu aux fesses! (*fam*)

③ (*Maßnahme*) *mesure f*; ~ **e einleiten** prendre des dispositions; ~ **e gegen jdn/etw unternehmen** prendre des mesures contre qn/qc

④ (*Arbeitsetappe*) *phase f* [de traitement]

⑤ *COUT entrejambe m*

► **auf ~ und Tritt** dans ses/mes/... moindres faits et gestes; **jdn auf ~ und Tritt beobachten** être constamment sur les talons de qn; **ein entscheidender ~ vorwärts** un réel progrès; **den ersten ~ tun** faire le premier pas; **den zweiten ~ vor dem ersten tun** mettre la charrue avant les boeufs; **mit jdm/etw ~ halten** être au niveau de qn/qc; ~ **für** ~ pas à pas

**Schrittempo**<sup>ALT</sup> *nt s. Schrittempo*

**Schrittgeschwindigkeit** *f* vitesse *f* réduite; ~ **fahren** rouler au pas **Schrittlänge** *f* ① pas *m*, enjambée *f* (*vieilli*) ② *COUT* longueur *f* à l'entrejambe

**Schrittmacher** *m* ① *MED* stimulateur *m* cardiaque ② *SPORT* entraîneur *m* ③ (*Wegbereiter*) précurseur *m*

**Schrittmesser** [-mɛsɐ] <-s, -> *m* odomètre *m*

**Schrittempo**<sup>RR</sup> *nt* vitesse *f* réduite

**schrittweise** I. *Adj* progressif(-ive); *Abschreibung* échelonné(e)

II. *Adv* progressivement; **ein Programm ~ ausführen** exécuter un programme pas à pas

**Schrittzähler** *m* compte-pas *m*

**schroff** [ʃrɔf] I. *Adj* ① (*steil, abrupt*) abrupt(e)

② (*barsch*) sec(sèche); *Haltung, Verhalten* cassant(e)

II. *Adv* ① *abfallen* à pic

② (*barsch*) sèchement

**Schroffheit** [ʃrɔfhɛɪt] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*schroffe Art*) sécheresse *f*

② (*Äußerung*) parole *f* acerbe

**schöpfen** [ʃrœpfŋ] *tr V* ① *fam* plumer (*fam*)

② *MED* poser des ventouses à

**Schröpfkopf** *m* *MED* ventouse *f*

**Schrot** [ʃrɔ:t] <-[e]s, -e> *m o nt* ① *kein Pl* (*gemahlenes Getreide*) farine *f* grossière

② *JAGD* plomb *m* [de chasse]

► **von altem [o echtem] ~ und Korn** de vieille souche

**Schrotblei** *nt* *ANGELN* petit plomb *m* **Schrotbrot** *nt* pain fait de farine grossière

**schroten** [ʃrɔ:tŋ] *tr V* moudre grossièrement

**Schrotflinte** *f* carabine *f* à plombs **Schrotkugel** *f* plomb *m* de chasse **Schrotladung** *f* charge *f* de grenaille **Schrotmühle** *f* moulin *m* à céréales (*permettant de moudre grossièrement*) **Schrotsäge** *f* scie *f* à lame libre

**Schrott** [ʃrɔt] <-[e]s; *kein Pl*> *m* ① ferraille *f*; **ein Auto zu ~ fahren** *fam* envoyer une voiture à la casse (*fam*); **bloß noch ~ sein** *fam* être tout juste bon(ne) à mettre à la ferraille

② *fam* (*nutzloses Zeug*) merde *f* (*fam*); (*wertloses Zeug*) camelote *f* (*fam*); **das ist der letzte ~!** c'est vraiment de la merde! (*fam*)

③ *fam* (*Unsinn*) ~ **erzählen** raconter n'importe quoi (*fam*)

**Schrottauto** *nt* *fam* [vieux] clou *m* (*fam*) **Schrottfahrzeug** *nt* épave *f* **Schrotthändler(in)** *m(f)*

ferrailleur(-euse) *m(f)* **Schrotthaufen** *m* tas *m* de ferraille **Schrottplatz** *m* ferraille *m*; (*Autoschrottplatz*) casse *f* **Schrottpresse** *f* compacteur *m* de ferraille

**schrottreif** *Adj* bon(ne) pour la casse **Schrottwert** *m* valeur *f* de récupération; **etw zum ~ verkaufen** vendre qc au prix de la ferraille

**schrubben** [ʃrʊbŋ] *fam* I. *tr V* ① froter *Boden, Kacheln*; **sich (Dat) die Hände ~** se froter les mains; **sich (Dat) die Zähne ~** se brosser les dents; **soll ich dir den Rücken ~?** tu veux que je te frote le dos?

② (*entfernen*) **den Schmutz von den Kacheln ~** froter pour enlever la crasse des carreaux

II. *r V* **sich ~** se froter

III. *intr V* passer la brosse

**Schrubber** [ʃrʊbɐ] <-s, -> *m* balai-brosse *m*

**Schulle** [ʃrʊlə] <-, -n> *f* ① (*Marotte*) lubie *f*

② *pej fam* (*schrullige Frau*) [**alte**] ~ vieille sorcière *f* (*péj*)

**schrullig** [ʃrʊlɪç] *Adj* *fam* lunatique

- schrumpelig** ['ʃrʊmpəlɪç] *Adj* s. **schrumpelig**
- schrumpfen** ['ʃrʊmpfn̩] *intr V* + sein ① **Muskeln**: fondre; **Frucht**: se ratatiner; **Umfang**: se réduire; **Ballon, Hülle**: se dégonfler  
② (*zurückgehen*) **Vorräte, Umsatz, Mitgliederzahl**: se réduire; **um die Hälfte/auf ein Drittel** ~ se réduire de moitié/pour atteindre un tiers; ~ **der Marktanteil** part *f* de marché en net recul
- Schrumpfkopf** *m* tête *f* réduite **Schrumpfleber** *f* MED foie *m* sclérosé [o atrophie]
- Schrumpfung** ['ʃrʊmpfʊŋ] <-, -en> *f* ① réduction *f*  
② MED atrophie *f*
- schrumpelig** ['ʃrʊmpəlɪç] *Adj* *fam* **Schale, Haut** ratatiné(e)
- Schrunde** ['ʃrʊndə] <-, -n> *f* MED, GEOG crevasse *f*
- schrundig** ['ʃrʊndɪç] *Adj* crevassé(e)
- Schub** [ʃu:p, Pl: 'ʃy:bə] <-[e]s, Schübe> *m* ① PHYS poussée *f*  
② MED crise *f*; **in Schüben verlaufen** évoluer par crises répétées  
③ (*Antrieb*) élan *m*; **einen neuen ~ bekommen** recevoir un nouvel élan  
④ ÖKON envolée *f*  
⑤ (*Gruppe*) fournée *f*; **ein weiterer ~ Touristen** une nouvelle fournée de touristes
- Schubabschaltung** *f* KFZ-TECH décélération *f*
- schubartig** [-ʔa:ɡtɪç] *Adj, Adv* par à-coups
- Schuber** ['ʃu:bə] <-s, -> *m* étui *m*
- Schubfach** *nt* tiroir *m* **Schubkarre** *f*, **Schubkarren** *m* brouette *f* **Schubkasten** *m* s. **Schubfach** **Schubkraft** *f* poussée *f* **Schublade** *f* ① tiroir *m*; **eine ~ aufziehen** [o **öffnen**]/**schließen** [o **zuschieben**] ouvrir [o **tiren**]/fermer [o **pousser**] un tiroir ② (*Kategorie*) **in ~n denken** avoir une pensée cloisonnée; **in eine [bestimmte] ~ gesteckt werden** recevoir une [certaine] étiquette  
► **für die ~ arbeiten** travailler pour le roi de Prusse [o pour des prunes] (*fam*); **in der ~ liegen** être dans les tiroirs **Schublehre** *f* Fachspr. pied *m* à coulisse
- Schubs** [ʃʊps] <-es, -e> *m* *fam* bourrade *f*; **jdm einen ~ geben** donner une bourrade à qn
- schubsen** ['ʃʊpsn̩] *tr V* *fam* bousculer; **jdn ins Wasser/von der Bank** ~ pousser qn dans l'eau/du banc
- schubweise** *Adv* ① MED ~ **aufreten** *Fieber*: se manifester par poussées  
② (*in Gruppen*) par fournées
- schüchtern** ['ʃyçtɐn] I. *Adj* timide  
II. *Adv* timidement
- Schüchternheit** ['ʃyçtɐnhajt] <-; kein Pl> *f* timidité *f*
- Schufa** ['ʃu:fa] <-> *f* Abk von **Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung** société d'assurance et de surveillance du crédit à la consommation en Allemagne
- Schufa-Auskunft** *f* renseignement de la société d'assurance et de surveillance du crédit à la consommation
- Schuff** [ʃʊft] <-[e]s, -e> *m* pej crapule *f* (péj)
- schuffen** [ʃʊftn̩] *intr V* *fam* trimer; **sich fast zu Tode** ~ se crever au travail (*fam*)
- Schufferei** [ʃʊftə'raɪ] <-, -en> *f* *fam* boulot *m* de forçat (*fam*)
- schuffig** ['ʃʊftɪç] pej I. *Adj* crapuleux(-euse); **ein ~ er Mensch** une crapule  
II. *Adv* crapuleusement
- Schuh** [ʃu:] <-[e]s, -e> *m* chaussure *f*  
► **umgekehrt wird ein ~ draus** c'est exactement l'inverse; **wissen, wo jdn der ~ drückt** *fam* savoir ce qui turlupine qn (*fam*); **jdm etw in die ~ e schieben** *fam* mettre qc sur le dos de qn (*fam*)
- Schuhabteilung** *f* rayon *m* chaussures **Schuhanzieher** *m* s. **Schuhlöffel** **Schuhband** <-bänder> *nt* DIAL lacet *m* **Schuhbündel** *m* o *nt* SDEUTSCH, CH s. **Schnürsenkel** **Schuhbürste** *f* brosse *f* à chaussures **Schuhcreme** *f* cirage *m* **Schuhfabrik** *f* fabrique *f* de chaussures **Schuhfabrikant(in)** *m(f)* fabricant(e) *m(f)* de chaussures **Schuhgeschäft** *nt* magasin *m* de chaussures **Schuhgröße** *f* pointure *f*; **welche ~ haben Sie?** quelle est votre pointure?; **ich habe ~ 40** je

fais du 40 **Schuhkarton** *m* boîte *f* à chaussures  
**Schuhladen** *m* s. **Schuhgeschäft** **Schuhlöffel** *m*  
 chausse-pied *m* **Schuhmacher(in)** *m(f)* cordon-  
 nier(-ière) *m(f)*

**Schuhmacherei** [-maxə'ra:] <-, -en> *f* ① (*Werk-  
 statt*) cordonnerie *f*; **in einer** ~ **arbeiten** travailler  
 chez un cordonnier

② *kein Pl* (*Handwerk*) cordonnerie *f*; **die** ~ **erler-  
 nen** apprendre le métier de cordonnier

**Schuhmachermeister(in)** *m(f)* maître *m* cordon-  
 nier

**Schuhmode** *f* collection *f* de chaussures **Schuh-  
 plattler** [-platle] <-s, -> *m* A, SDEUTSCH danse *f* pay-  
 sanne (*typique du Tyrol et de la Bavière*) **Schuh-  
 putzer(in)** [-putʒə] <-s, -> *m(f)* cireur(-euse) *m(f)*  
 de chaussures **Schuhputzmittel** *nt* nettoyant *m*  
 pour chaussures **Schuhschachtel** *f* s. **Schuhkar-  
 ton** **Schuhschrank** *m* armoire *f* à chaussures,  
 range-chaussures *m* **Schuhsohle** *f* semelle *f* [de  
 chaussure] **Schuhspanner** *m* embauchoir *m*  
**Schuhwerk** *nt kein Pl* chaussures *fpl*; **festes/  
 schlechtes** ~ **tragen** porter des chaussures solides/  
 de mauvaises chaussures **Schuwichse** *f* *fam*  
 cirage *m*

**Schukostecker**® ['ju:ko-] *m* fiche *f* 2 pôles avec  
 prise de terre

**Schulabbrecher(in)** *m(f)* étudiant(e) *m(f)* qui  
 abandonne ses études **Schulabgänger(in)** <-s, ->  
*m(f)* jeune *mf* ayant terminé sa scolarité **Schulab-  
 schluss**<sup>RR</sup> *m* diplôme *m* de fin d'études; **keinen**  
 ~ **haben** ne pas avoir de diplôme **Schulalter** *nt*  
 âge *m* scolaire; **im** ~ **sein** être en âge scolaire

**Schulamt** *nt* ≈ inspection *f* académique **Schul-  
 anfang** *m* ① (*Eintritt in die Schule*) premier jour *m*  
 d'école ② (*Schulbeginn nach den Ferien*) rentrée *f*  
 scolaire [o des classes] **Schulanfänger(in)** *m(f)*  
 élève *mf* de C.P. **Schulangst** *f* peur *f* de l'école;

**unter** ~ (*Dat*) **leiden** avoir peur de l'école **Schul-  
 arbeit** *f* ① *meist Pl* (*Hausaufgaben*) devoirs *mpl* [à  
 la maison]; **die/seine** ~ **en machen** faire les/ses  
 devoirs ② A (*Klassenarbeit*) composition *f*, interroga-  
 tion *f* [écrite], contrôle *m* **Schularzt** *m*, -**ärztin** *f*  
 médecin *m* scolaire **Schulatlas** *m* atlas *m* scolaire

**Schulaufgaben** *Pl* s. **Schularbeit** ① **Schulauf-  
 sicht** *f kein Pl* ADMIN (*Aufsichtskompetenz*) ≈ auto-  
 rité *f* de contrôle des écoles **Schulausflug** *m* sor-  
 tie *f* scolaire **Schulbank** <-bänke> *f* banc *m*  
 d'école ▶ **die** ~ **drücken** *fam* user ses fonds de  
 culotte sur les bancs de l'école (*fam*) **Schulbe-  
 ginn** *m* s. **Schulanfang** ② **Schulbehörde** *f* s.  
**Schulamt** **Schulbeispiel** *nt* exemple *m* typique;

~ **für etw** exemple *m* typique de qc **Schulbe-  
 such** *m* scolarisation *f*; **zum** ~ **verpflichtet sein**  
 être obligé(e) d'aller à l'école **Schulbibliothek** *f*  
 bibliothèque *f* d'une/de l'école **Schulbildung** *f*  
*kein Pl* formation *f* scolaire; **über keinerlei** ~ **ver-  
 fügen** ne posséder aucune formation scolaire

**Schulbrot** *nt* ≈ casse-croûte *m* **Schulbuch** *nt*  
 livre *m* [scolaire], livre *m* de classe **Schulbuchver-  
 lag** *m* maison *f* d'édition de livres scolaires **Schul-  
 bus** *m* car *m* de ramassage [scolaire] **Schulchor** *m*  
 chorale *f* d'une/de l'école

**schuld** [ʃʊlt] *Adj* ▶ **an etw** (*Dat*) ~ **sein** *Person*: être  
 responsable de qc; *Sache*: être à l'origine de qc; **das**  
**Wetter ist** ~ c'est la faute du temps; **keiner will** ~  
**sein** personne ne veut s'avouer coupable

**Schuld** [ʃʊlt, *Pl*: 'ʃʊldŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*Ver-  
 schulden*) culpabilité *f*; (*Fehler, Verstoß*) faute *f*;  
 ~ **auf sich** (*Akk*) **laden** *geh* se rendre coupable  
 d'une faute (*soutenu*); **ihn trifft keine** ~ il n'y est  
 pour rien; **es ist seine** ~, **wenn etwas passiert**  
 c'est [de] sa faute si quelque chose se produit; **durch**  
**seine/ihre** ~ par sa faute

② (*Verantwortung*) **an etw** (*Dat*) ~ **haben** *Person*:  
 être responsable de qc; **jdm/einer S.** ~ **an etw**  
 (*Dat*) **geben** donner la faute de qc à qn/qc; **die** ~ **an**  
**etw** (*Dat*) **auf sich** (*Akk*) **nehmen** assumer la  
 responsabilité de qc; **die** ~ **liegt bei ihr** la responsa-  
 bilité lui en incombe

③ a. FIN, JUR (*Verpflichtung, Geldschuld*) dette *f*  
 [d'argent]; ~ **en machen** s'endetter; ~ **en haben**

avoir des dettes; **bei jdm/einer Bank ~ en haben** avoir des dettes envers qn/auprès d'une banque; **eine ~ begleichen** s'acquitter d'une dette; **noch eine ~ zu begleichen haben** devoir encore s'acquitter d'une dette; **durch Urteil festgestellte** ~ dette [d'argent] fixée par jugement; **frei von ~ en** *Person* exempt(e) de dettes; *Haus* franc(franche) d'hypothèques

► **mehr ~ en haben als Haare auf dem Kopf** *fam* être criblé(e) de dettes; **ich stehe in Ihrer ~** *geh* je vous suis très obligé(e) (*form*)

**Schuldabtretung** *f* FIN cession *f* d'une/de la dette

**Schuldanerkenntnis** *nt* reconnaissance *f* de dette

**Schuldbefreiung** *f* JUR, FIN libération *f*, paiement *m*

**Schuldbegriff** *m* ① (*in religiöser Hinsicht*) notion *f* de culpabilité ② (*in juristischer Hinsicht*) notion *f* de faute [o de culpabilité]

**Schuldbeitritt** *m* JUR, ÖKON cautionnement *m* d'une obligation à titre de débiteur solidaire

**Schuldbekenntnis** *nt* aveu *m*; **ein ~ ablegen** avouer sa faute/ses fautes

**schuldbewusst**<sup>RR</sup>

**I. Adj** *Person, Miene, Schweigen* coupable; ~ **sein** *Person*: se sentir coupable

**II. Adv** ~ **schweigen** se taire, l'air coupable; ~ **erröten** rougir, l'air coupable

**Schuldbewusstsein**<sup>RR</sup> *nt* conscience *f* de sa faute; **voller ~** pleinement conscient(e) de sa faute

**Schuldeingeständnis** *nt* reconnaissance *f* de la culpabilité

**Schuldeintreibung** *f* recouvrement *m* de dette

**schulden** ['ʃuldŋ] *tr V* devoir *Geld*; **jdm Geld ~** devoir de l'argent à qn; **jdm für etw Dank ~** avoir une dette de reconnaissance envers qn pour qc

**Schuldenabtragung** *f* FIN amortissement *m* de dette

**Schuldenaufnahme** *f* FIN endettement *m*

**Schuldenbegleichung** *f* FIN acquittement *m* de dettes

**Schuldenberg** *m* montagne *f* de dettes

**Schuldendienst** *m* service *m* de la dette

**Schuldeneintreibung** *f* FIN recouvrement *m* de dettes

**Schuldenerlass**<sup>RR</sup> *m* remise *f* de [o d'une] dette

**Schuldenexplosion** *f* accroissement *m* massif de la dette

**Schuldenfalle** *f* piège *m* du surendettement; **in der ~ sitzen** [o **stecken**] *Staat, Land*: être surendetté(e); *Person*: être couvert(e) de dettes

**schuldenfrei** *Adj* *Person, Unternehmen* sans dettes; *Besitz, Haus* franc(franche) d'hypothèques

**Schuldenkrise** *f* crise *f* de paiement des dettes

**Schuldenlast** *f* endettement *m*

**Schuldenmasse** *f* FIN masse *f* de l'endettement, créances *fpl* produites à la masse

**Schuldensaldo** *m* FIN solde *m* des dettes

**Schuldentilgung** *f* amortissement *m* [o liquidation *f*] des dettes

**Schuldenverwaltung** *f* **staatliche** ~ gestion *f* publique de la dette

**Schuldfähigkeit** *f* JUR responsabilité *f* pénale; **verminderte** ~ responsabilité pénale amoindrie

**Schuldfrage** *f* question *f* de la culpabilité; **die ~ klären** chercher à établir la culpabilité

**Schuldgefühl** *nt* sentiment *m* de culpabilité

**Schuldgeständnis** *nt* reconnaissance *f* de culpabilité; **ein ~ ablegen** passer aux aveux

**schuldhaft** **I. Adj** coupable

**II. Adv** *sich verhalten* de façon coupable; *verursachen* par sa faute

**Schuldienst** *m* *kein Pl* enseignement *m*; **in den ~ gehen** entrer dans l'enseignement; **im ~ [tätig] sein** être dans l'enseignement

**schuldig** ['ʃuldɪç] **I. Adj** ① (*verantwortlich*) responsable; **an etw (Dat) ~ sein** être responsable de qc

② JUR coupable; **sich ~ bekennen** plaider coupable; **eines Verbrechens ~ sein** être coupable d'un crime; **sich eines Verbrechens ~ machen** se rendre coupable d'un crime

③ (*verpflichtet*) **jdm Geld/einen Dienst ~ sein** devoir de l'argent/un service à qn; **jdm Dank ~ sein** devoir de la reconnaissance à qn; **jdm Respekt ~ sein** devoir le respect à qn; **was bin ich Ihnen ~?** combien je vous dois?

④ (*geziemend*) **jdm den ~ en Respekt erweisen** montrer à qn le respect qui lui est dû(due)

► **jdm nichts ~ bleiben** rendre la pareille à qn

**II. Adv** JUR ~ **geschieden werden** être divorcé(e) à ses torts

**Schuldige(r)** ['ʃuldɪgə] *f(m) dekl wie Adj coupable mf*

**Schuldigkeit** <-; kein Pl> *f* devoir *m*

► **seine ~ getan haben** *Person, Gerät, Gesetz: avoir fait son devoir*

**schuldig|sprechen**<sup>RR</sup> *tr V unreg* déclarer coupable; **den Angeklagten** ~ déclarer l'accusé coupable

**Schuldirektor(in)** *m(f) directeur(-trice) m(f) de l'école*

**schuldlos** I. *Adj* non responsable; **an etw (Dat) ~ sein** ne pas être responsable de qc

II. *Adv* ① (*unverschuldet*) sans y être pour rien

② JUR ~ **geschieden werden** être divorcé(e) à son profit

**Schuldlosigkeit** <-; kein Pl> *f* innocence *f*

**Schuldnachweis** *m* preuve *f* de culpabilité

**Schuldner(in)** ['ʃuldne] <-s, -> *m(f) débiteur(-trice) m(f)*; **säumiger/gepfändeter/flüchtiger** ~ débiteur défaillant/saisi/en fuite

**Schuldnerberatung** *f* ① (*das Beraten*) conseil *m* aux personnes endettées ② (*Beratungsstelle*) service *m* médiation de dettes

**Schuldnerland** *nt* pays *m* débiteur **Schuldnerverzug** *m* JUR retard *m* dans l'exécution du débiteur

**Schuldprinzip** *nt* JUR ① (*Schuldfrage*) principe *m* de la responsabilité pour faute personnelle ② (*überkommenes Kriterium bei Scheidungsklagen*) principe *m* du divorce pour faute

**Schuldrecht** *nt* kein Pl JUR droit *m* des obligations; **allgemeines/besonderes** ~ droit général/spécial des obligations

**schuldrechtlich** JUR I. *Adj* *Problem, Entscheidung* relevant du droit des obligations; ~ **e Beziehungen** relations *fpl* résultant du droit des contrats et des obligations

II. *Adv* ~ **gesehen ...** du point de vue du droit des contrats et des obligations...; ~ **schwierig** difficile quant au droit des contrats et des obligations

**Schuldrechtsübereinkommen** *nt* JUR convention *f* relative au droit des obligations

**Schuldschein** *m* reconnaissance *f* de dette

**Schuldscheininhaber(in)** *m(f)* FIN détenteur(-trice) *m(f)* d'une reconnaissance de dette

**Schuldspruch** *m* verdict *m*; **einen ~ fällen/verkünden/aufheben** rendre/prononcer/lever un verdict

**Schuldtitle** *m* JUR, FIN titre *m* de créance; **staatliche** ~ titres de créance publics; **vollstreckbarer** ~ titre de créance exécutoire

**Schuldübergang** *m* JUR transmission *f* de dette; **gesetzlicher** ~ transmission légale de dette

**Schuldübernahme** *f* JUR prise *f* en charge d'une dette **schuldunfähig** *Adj* JUR pénalement irresponsable; **jdn für ~ erklären** déclarer qn pénalement irresponsable

**Schuldunfähigkeit** *f* JUR irresponsabilité *f* pénale **Schuldverhältnis** *nt* JUR rapport *m* d'obligation créancier et débiteur

**Schuldverschreibung** *f* obligation *f*; **staatliche ~en** obligations d'État; ~ **der öffentlichen Hand** obligation publique; ~ **en privater Unternehmen** obligations d'entreprises privées

**Schuldversprechen** *nt* JUR, ÖKON reconnaissance *f* de dette

**Schuldvertrag** *m* JUR, ÖKON contrat *m* civil (*prévoyant une dette d'argent et son remboursement*)

**Schuldvertragsrecht** *nt* kein Pl JUR droit *m* relatif aux contrats civils **Schuldwechsel** *m* FIN effet *m* à payer

**Schuldzinsenabzug** *m* prélèvement *m* d'intérêts débiteurs **Schuldzuweisung** *f* accusation *f*

**Schule** ['ʃu:lə] <-; -n> *f* ① (*Institution, Gebäude*) école *f*; **höhere** ~ établissement *m* du second degré; **zur [o auf die] [o in die] ~ gehen** aller à l'école/au collège/au lycée; **in die ~ kommen** rentrer à l'école; **von der ~ abgehen** quitter l'école

② *kein Pl (Unterricht)* **die ~ ist aus** l'école *f* est finie; **am Samstag ist ~** ~ il y a classe le samedi

③ *kein Pl (Ausbildung, Erziehung)* **durch eine harte ~ gehen** être à rude école; **ein Kavalier der alten [o alter] ~** ~ un cavalier de la vieille école

④ (*Kunstrichtung, Kunststil*) école *f*

► **[die] hohe ~** ~ (*Reitkunst*) la haute école; **die hohe ~ der Baukunst** *geh* le nec plus ultra de l'architecture; ~ **machen** faire école; **aus der ~ plaudern** *fam* ne pas savoir tenir sa langue



**schuleigen** Adj Schwimmbad, Sternwarte d'une/de l'école

**schulen** ['ʃu:lən] tr V former Person; **geschult werden** recevoir une formation; **das Gedächtnis** ~ exercer sa mémoire; [gut] **geschultes Personal** du personnel [bien] formé

**Schulenglisch** nt anglais m scolaire **Schulentlassung** f fin f de [la] scolarité

**Schüler(in)** ['ʃy:lɐ] <-s, -> m(f) ① élève mf  
② (Nachfolger) eines Malers élève mf; eines Philosophen disciple mf

**Schüleraustausch** m échange m scolaire **Schülerausweis** m carte f d'identité scolaire (donnant droit à des réductions) **Schülerkarte** f carte f d'abonnement scolaire **Schülerlotse** m, -lotsin f élève mf chargé(e) de la circulation (affecté à un passage clouté à proximité d'une école) **Schülermitverwaltung** f ≈ cogestion f de l'école par les élèves **schulernah** I. Adj Unterricht à la portée des élèves II. Adv **den Unterricht** ~ **gestalten** organiser un cours à [la] portée des élèves

**Schülerschaft** ['ʃy:lɐʃaft] <-, -en> f form population f scolaire (form)

**Schülersprache** f jargon m scolaire **Schülerzeitung** f journal m scolaire

**Schulfach** nt matière f **Schulfeier** f fête f d'une/de l'école **Schulferien** Pl vacances fpl scolaires **Schulfernsehen** nt télévision f scolaire **Schulfest** nt fête f d'une/de l'école **schulfrei** Adj Samstags sans école; **in der ~ en Zeit** pendant les vacances scolaires; ~ **haben** n'avoir pas classe; **morgen ist** ~ il n'y a pas classe demain **Schulfreund(in)** m(f) camarade mf d'école/de collège/lycée **Schulfunk** m radio f scolaire **Schulgebäude** nt bâtiment m scolaire **Schulgebrauch** m für den ~ pour une utilisation scolaire; **etw ist für den** ~ **bestimmt** qc est à usage scolaire **Schulgelände** nt enceinte f de l'école **Schulgeld** nt frais mpl de scolarité **schulgemäß** Adj, Adv s. **schulmäßig** **Schulgottesdienst** m messe célébrée à l'église spécialement pour les élèves **Schulgrammatik** f (Grammatikbuch) grammaire f scolaire **Schulhaus** nt école f **Schulheft** nt cahier m **Schulhof** m cour f [de l'école]

**schulisch** ['ʃu:lɪʃ] Adj Angelegenheiten, Leistungen scolaire

**Schuljahr** nt ① année f scolaire; **der Beginn des neuen ~ es** le début de la nouvelle année scolaire  
② (Klassenstufe) classe f; **im achten ~ sein** ≈ être en quatrième **Schuljunge** m fam écolier m ▶ **jdn wie einen [dummen] ~ n behandeln** traiter qn comme un gamin **Schulkamerad(in)** m(f) camarade mf d'école/de collège/lycée **Schulkenntnisse** Pl connaissances fpl d'école/de collège/de lycée **Schulkind** nt écolier(-ière) m(f) **Schulkindergarten** m ≈ école f maternelle **Schulklasse** f classe f **Schullandheim** nt centre m d'accueil pour classes vertes; **ins ~ fahren** partir en classe verte **Schullehrer(in)** m(f) (Grundschullehrer) instituteur(-trice) m(f), professeur m des écoles; (an höheren Schulen) professeur m **Schulleiter(in)** m(f) chef mf d'établissement **Schulleitung** f ① (Amt, Funktion) direction f de l'établissement scolaire ② (leitende Personen) directeur(-trice) m(f) **Schulmädchen** nt fam écolière f **Schulmappe** f serviette f

**schulmäßig** I. Adj ① Unterricht, Lernen scolaire

② (mustergültig) Interpretation magistral(e)

II. Adv ① unterrichten scolairement

② (in mustergültiger Weise) **einen Bericht** ~ **abfassen** rédiger un rapport dans un style scolaire **Schulmedizin** f kein Pl médecine f officielle **Schulmeister** m hum fam maître m d'école; **ein richtiger [alter] ~** un vrai [vieux] maître d'école **schulmeisterlich** pej I. Adj professoral(e) (péj), doctoral(e) (péj) II. Adv d'un ton professoral [o doctoral] (péj) **schulmeistern** tr V pej faire la leçon à; **immer muss er andere** ~ il faut toujours qu'il fasse la leçon aux autres **Schulorchester** nt orchestre m de l'école **Schulordnung** f règlement m interne [de l'école] **Schulpädagoge** m, -päda-

**gogin** *f* pädagogue *mf* scolaire **Schulpflicht** *f* kein *Pl* obligation *f* scolaire **schulpflichtig** [-pflɪç-tɪç] *Adj* Kind d'âge scolaire; **im ~ en Alter sein** être en âge d'être scolarisé(e) **Schulpolitik** *f* politique *f* scolaire **Schulpsychologe** *m*, **-psychologin** *f* psychologue *mf* scolaire **Schulranzen** *m* car-table *m* [à bretelles] **Schulrat** *m*, **-rätin** *f* ≈ inspecteur(-trice) *m(f)* [de l'enseignement] primaire **Schulraum** *m* salle *f* de classe **Schulreform** *f* réforme *f* de l'enseignement **Schulreife** *f* die geforderte ~ **besitzen** être assez mûr(e) pour aller à l'école **Schulschiff** *nt* navire-école *m* **Schulschluss**<sup>RR</sup> *m* kein *Pl* fin *f* des cours **Schulspeisung** *f* kein *Pl* SCHULE restauration *f* scolaire pas de *pl* **Schulsport** *m* sport *m* scolaire **Schulsprecher(in)** *m(f)* délégué(e) *m(f)* des élèves **Schulstress**<sup>RR</sup> *m* stress *m* scolaire **Schulstunde** *f* heure *f* de cours **Schulsystem** *nt* système *m* scolaire **Schultag** *m* jour *m* de classe **Schultasche** *f* s. **Schulmappe**

**Schulter** ['ʃultə] <-, -n> *f* a. GASTR épaule *f*; **jdm auf die ~ klopfen** frapper sur l'épaule de qn; (*Anerkennung ausdrücken*) donner à qn une tape sur l'épaule; **die [o mit den] ~ n zucken** hausser les épaules; **hängende ~ n haben** avoir les épaules tombantes

► **jdm die kalte ~ zeigen** *fam* battre froid qn; **etw auf die leichte ~ nehmen** prendre qc à la légère; **die ~ n hängen lassen** (*keine straffe Haltung haben*) se tenir voûté(e); (*mutlos sein*) baisser les bras; **auf jds ~ n (Dat) ruhen** reposer sur les épaules de qn; ~ **an** ~ *sitzen, stehen* épaule contre épaule; *kämpfen* main dans la main

**Schulterblatt** *nt* omoplate *f* **schulterfrei** *Adj* Kleid à épaules nues **Schultergelenk** *nt* articulation *f* de l'épaule **Schultergurt** *m* sangle *f* diagonale **Schulterhöhe** *f* in ~ à hauteur d'épaules; **bis [in] ~** jusqu'aux épaules **Schulterklappe** *f* patte *f* d'épaule **schulterlang** *Adj* arrivant [o tombant] aux épaules

**schultern** ['ʃultən] *tr* *V* mettre sur l'épaule; **das Gepäck ~** mettre le bagage sur l'épaule; **mit geschultertem Gewehr marschieren** marcher l'arme à l'épaule

**Schulterpolster** *nt* épaulette *f* **Schulterriemen** *m* (*einer Tasche*) bandoulière *f*; (*eines Rucksackes*) bretelle *f* **Schulterschluss**<sup>RR</sup> *m* alliance *f*; ~ **mit jdm** alliance *f* avec qn; **im ~ mit den Mitstreitern** bras dessus, bras dessous avec les compagnons **Schultersieg** *m* SPORT tombé *m* **Schulterstück** *nt* ① MIL épaulette *f* ② GASTR morceau *m* dans l'épaule

**Schulträger** *m* form organisme *m* subventionnant une école **Schultüte** *f* pochette-surprise *f* (*cadeau de rentrée des parents à leur enfant pour son premier jour d'école*) **Schultyp** *m* type *m* d'école

**Schulung** ['ʃu:lʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Unterrichtung, Einweisung, Kurs*) formation *f*; **eine ~ durchführen** donner une formation; **an einer ~ teilnehmen** participer à un séminaire de formation

② (*Übung, Training*) des *Gedächtnisses* entraînement *m*

**Schuluniform** *f* uniforme [de l'école] *m* **Schulunterricht** *m* cours *mpl* **Schulveranstaltung** *f* activité *f* scolaire **Schulversagen** *nt* échec *m* scolaire **Schulverwaltung** *f* direction *f* des affaires scolaires **Schulwandertag** *m* randonnée qui dure une journée et à laquelle participent toutes les classes d'une école **Schulwechsel** *m* changement *m* d'école **Schulweg** *m* chemin *m* de l'école **Schulweisheit** *f* savoir *m* livresque **Schulwesen** *nt* kein *Pl* système *m* éducatif **Schulwissen** *nt* savoir *m* scolaire **Schulwörterbuch** *nt* dictionnaire *m* scolaire **Schulzahnarzt** *m*, **-zahnärztin** *f* dentiste *mf* scolaire **Schulzeit** *f* scolarité *f* **Schulzentrum** *nt* complexe *m* scolaire **Schulzeugnis** *nt* bulletin *m* scolaire **Schulzimmer** *nt* salle *f* de classe

**schummeln** ['ʃʊm|n] *intr* *V* *fam* tricher; **beim Spielen ~** tricher au jeu; **bei der Klassenarbeit ~ pomper** en interro (*fam*)

**schumm[e]rig** ['ʃʊm(ə)riç] *Adj fam Beleuchtung, Licht tamisé(e); Zimmer, Lokal peu éclairé(e)*

**Schund** [ʃʊnt] <-[e]s; kein Pl> *m pej fam (wertlose Ware) camelote f (fam); (schlechte Literatur) âneries fpl; (schlechter Film) saleté f (fam)*

**Schundheft** *nt pej publication f de seconde zone*

**Schundliteratur** *f pej littérature f de bas étage*

**Schundroman** *m pej roman m de [quai de] gare, roman de seconde zone*

**schunkeln** ['ʃʊnk|n] *intr V se balancer [de droite à gauche] (en se tenant par le bras ou la taille)*

**Schuppe** ['ʃʊpə] <-, -n> *f* ① **ZOOL** *écaille f*

② *Pl (Kopfschuppe) pellicules fpl*

► **ihm/ihr fällt es wie ~n von den Augen** *d'un coup il/elle voit clair*

**schuppen** ['ʃʊpŋ] **I.** *tr V écailler Fisch*

**II.** *r V sich ~ peler*

**Schuppen** <-s, -> *m* ① *hangar m; (klein) apprentis m*

② *pej fam (Lokal) boui-boui m (fam); (Diskothek) boîte f (fam)*

**schuppenartig** [-ʔa:çtiç] *Adj à l'aspect écailleux*

**Schuppenflechte** *f MED psoriasis m*

**Schuppenmittel** *nt soin m antipelliculaire*

**Schuppentier** *nt pangolin m*

**schuppig** ['ʃʊpiç] *Adj Fisch, Reptil, Haut écailleux(-euse); Haar pelliculeux(-euse)*

**Schur** [ʃu:ç] <-, -en> *f tonte f*

**schüren** ['ʃy:rən] *tr V attiser*

**schürfen** ['ʃy:rŋ] **I.** *intr V* ① *prospector; nach Gold/Bodenschätzen ~ prospector pour trouver de l'or/des richesses du sol*

② *(schleifen) über den Boden ~ racler le sol*

► **tief ~d Betrachtung, Gedanken** *profond(e); Analyse approfondi(e)*

**II.** *tr V* ① **sich (Dat) das Knie/die Haut ~ se racler le genou/la peau; sich am Ellenbogen ~ se faire une écorchure au coude**

② **MIN Gold ~ extraire de l'or**

**III.** *r V sich ~ se faire une écorchure*

**Schürfung** ['ʃy:rŋ] <-, -en> *f*, **Schürfwunde** *f écorchure f*

**Schürhaken** *m tisonnier m*

**Schurke** ['ʃʊrkə] <-n, -n> *m crapule f*

**schurkisch** ['ʃʊrkɪʃ] **I.** *Adj crapuleux(-euse)*

**II.** *Adv* *crapuleusement, de façon crapuleuse*

**Schurwolle** *f laine f vierge*

**Schurz** [ʃʊrtʃ] <-es, -e> *m tablier m*

**Schürze** ['ʃy:rʒə] <-, -n> *f tablier m*

► **jdm an der ~ hängen** *pej fam être pendu(e) aux basques de qn (fam)*

**schürzen** ['ʃy:rʒŋ] *tr V retrousser Rock*

**Schürzenjäger** *m pej fam dragueur m (fam)*

**Schuss**<sup>RR</sup> [ʃʊs, Pl: 'ʃy:sə] <-es, Schüsse>, **Schuß**<sup>ALT</sup>

<Schusses, Schüsse> *m* ① *coup m de feu; scharfer ~ tir m à balle; einen ~ auf jdn/etw abgeben tirer un coup de feu sur qn/qc; ein ~ geht los un coup part*

② *(Munition) balle f; noch vier ~ [Munition] haben* *avoir encore quatre balles [de munition]*

③ *(Spritzer) ein ~ Essig/Rum* *un filet de vinaigre/doigt de rhum; Orangensaft mit ~ jus d'orange avec du schnaps; ein ~ Humor* *fig une pointe d'humour*

④ **SPORT ~ aufs Tor** *tir m sur le but*

⑤ *fam (Drogeninjektion) shoot m (fam); sich (Dat) einen ~ setzen* *se shooter (fam); sich (Dat) den goldenen ~ setzen* *s'injecter une overdose*

⑥ **SKI ~ fahren** *descendre en schuss*

► **einen ~ vor den Bug bekommen** *fam recevoir un sérieux avertissement; ein ~ in den Ofen* *fam un bide total (fam); ein ~ ins Schwarze* *fam un coup dans le mille (fam); weitab vom ~ liegen* *fam Ort: être à perpète (fam); etw wieder in ~ bringen* *remettre qc en état; [gut] in ~ sein* *fam être impeccable (fam)*

**schussbereit**<sup>RR</sup> *Adj Person: prêt(e) à tirer; Gewehr, Pistole: armé(e); sich ~ machen* *se préparer à tirer*

**Schussel** ['ʃʊsl] <-s, -> *m fam (ungeschickter Mensch) manchot(e) m(f) (fam); (unachtsamer Mensch) écervelé(e) m(f)*

**Schüssel** ['ʃy:sl] <-, -n> *f* ① *plat m creux; (Gemüse-*

*schüssel*) plat à légumes; (*Salatschüssel, Teigschüssel*) saladier *m*

② (*Mengenangabe*) **eine ~ Pudding** un plat de pudding

③ (*Waschschüssel*) cuvette *f*

④ *fam* (*Satellitenschüssel*) parabole *f*

**schusselig** ['ʃʊsəlɪç] *Adj fam* (*ungeschickt*) manchot(e) (*fam*); (*unachtsam*) étourdi(e)

**Schusseligkeit** ['ʃʊsəlɪçkaɪt] <-, -en> *f fam* (*Ungeschicktheit*) maladresse *f*; (*Unachtsamkeit*) étourderie *f*

**Schussfahrt**<sup>RR</sup> *f* schuss *m*

**schusslig**<sup>RR</sup> ['ʃʊsɪlɪç] *Adj, Adv s.* **schusselig**

**Schusslinie**<sup>RR</sup> *f* ligne *f* de tir ► **in die ~ geraten**

*Mensch*: être en butte aux attaques; *Firma*: faire l'objet

de la critique **Schussverletzung**<sup>RR</sup> *f* blessure *f*

par balle **Schusswaffe**<sup>RR</sup> *f* arme *f* à feu **Schuss-**

**waffengebrauch**<sup>RR</sup> *m form* recours *m* à une

arme à feu **Schusswechsel**<sup>RR</sup> *m* échange *m* de

coups de feu **Schussweite**<sup>RR</sup> *f* portée *f*; **in/außer**

**~ sein** être à portée/hors de portée **Schusswun-**

**de**<sup>RR</sup> *f s.* **Schussverletzung**

**Schuster(in)** ['ʃuːstɐ] <-s, -> *m(f)* cordonnier(-ière)

*m(f)*

► **~, bleib bei deinem Leisten!** *Spr.* chacun son

métier et les vaches seront bien gardées; **auf ~ s**

**Rappen** *hum* à pinces (*fam*)

**Schutt** [ʃʊt] <-[e]s; kein Pl> *m* gravats *mpl*; (*Gebäu-*

*detrümmter*) décombres *mpl*; **~ abladen verboten!**

déblais *mpl* interdits!

► **etw in ~ und Asche legen** réduire qc en cendres;

**in ~ und Asche liegen** être réduit(e) en cendres

**Schuttablageplatz** *m* décharge *f* de déblais

**Schuttberg** *m* montagne *f* de gravats

**Schüttelfrost** *m* frissons *mpl* **Schüttellähmung** *f*

*MED* maladie *f* de Parkinson

**schütteln** ['ʃʏtl̩n] *I. tr V* ① secouer; **jdn/etw ~**

secouer qn/qc; **etw vom Baum ~** faire tomber qc

en secouant l'arbre 41

② (*erzittern lassen*) **jdn ~** *Hustenanfall*: faire trem-

bler qn; **heftiges Fieber schüttelt ihn** il tremble

[o frissonne] du fait d'une forte fièvre

*II. intr V* secouer, agiter; **vor Gebrauch ~!** agiter

avant utilisation!

*III. r V* **sich ~** s'ébrouer; **sich vor Ekel ~** frissonner

de dégoût

**Schüttelreim** *m* contrepèterie *f* **Schüttelrut-**

**sche** *f* *MIN* convoyeur *m* [o transporteur *m*] à

secousses

**schütten** ['ʃʏt̩n] *I. tr V* verser *Wasser, Mehl, Salz*;

déverser *Sand, Steine, Müll*; **etw in ein Gefäß ~** ver-

ser/déverser qc dans un récipient

*II. intr V* *unpers fam* **es schüttet** il pleut comme

vache qui pisse (*fam*)

**schütter** ['ʃʏt̩ɐ] *Adj* *Haare* clairsemé(e)

**Schüttgewicht** *nt* kein Pl *ÖKON* poids *m* de matière

déversée non tassée, densité *f* apparente **Schütt-**

**gut** *nt* *ÖKON* produits *mpl* [o matériaux *mpl*] en

vrac

**Schüttgutladung** *f* marchandise *f* en vrac

**Schütthalde** *f* amoncellement *m* de déblais

**Schütthaufen** *m* tas *m* de déblais

**Schüttstein** *m* *CH* évier *m*

**Schutz** [ʃʊts] <-es; kein Pl> *m* ① (*etwas, das Sicher-*

*heit bietet*) protection *f*; **~ vor/gegen etw** protection *f*

contre qc; **zum ~ der Augen/gegen die**

**Kälte** pour se protéger les yeux/du [o contre le]

froid; **im ~[e] der Dunkelheit** à la faveur de l'obs-

curité

② (*Sicherheit*) **~ vor jdm/etw suchen** chercher à

se mettre à l'abri de qn/qc; **~ suchend** à la recher-

che d'un abri; **zu seinem ~** pour sa sécurité

③ (*Obhut*) **sich in [o unter] jds ~** (*Akk*) **begeben**

se placer sous la protection de qn; **unter jds ~** (*Dat*)

**stehen** être sous la protection de qn

► **jdn vor jdm [o gegen jdn] in ~ nehmen** proté-

ger qn contre qn

**Schutzabkommen** *nt* convention *f* de protection

[o de garantie] **Schutzanstrich** *m* enduit *m* de

protection **Schutzanzug** *m* combinaison *f* pro-

tectrice **schutzbedürftig** *Adj* *Mensch* qui a besoin

- de protection; *Landschaft, Tierart* qui a besoin d'être protégé(e) **Schutzbefohlener** *f(m) dekl wie Adj* ① (*Schützling*) protégé(e) *m(f)*, pupille *mf* ② JUR personne *f* en charge **Schutzbehauptung** *f* allégation *f* pour se tirer d'affaire **Schutzblech** *nt* eines Fahrrads garde-boue *m*; einer Maschine carter *m* **Schutzbrief** *m* contrat *m* d'assistance **Schutzbrille** *f* lunettes *fpl* de protection **Schutzdach** *nt* (vor Hauseingängen) auvent *m*; (an Haltestellen) abri *m* **Schutzdauer** *f* durée *f* de la protection [o garantie]
- Schütze** ['ʃʏtsə] <-n, -n> *m*, **Schützin** *f* ① (*Mitglied eines Schützenvereins*) membre *m* d'une société de tir
- ② SPORT, JAGD tireur(-euse) *m(f)*
- ③ MIL (*unterster Dienstgrad*) [simple] soldat(e) *m(f)*
- ④ ASTROL Sagittaire *m*; [ein] ~ sein être Sagittaire
- schützen** ['ʃʏtsn̩] I. *tr V* ① (*beschützen, unter Naturschutz stellen*) protéger; **jdn vor Gefahren** ~ protéger qn de [o contre des] dangers; **etw vor Nässe/Feuchtigkeit** ~ protéger qc contre [o de] l'humidité ② (*patentieren*) [sich (Dat)] **etw ~ lassen** protéger qc [par un brevet]; **urheberrechtlich/gesetzlich geschützt** protégé(e) par les droits d'auteur/la loi; *s. a. geschützt*
- II. *intr V* **vor Kälte/Regen** [o gegen die Kälte/den Regen] ~ protéger du froid/de la pluie [o contre le froid/la pluie]
- III. *r V* **sich vor etw (Dat)** [o gegen etw] ~ se protéger contre [o de] qc
- schützend** I. *Adj* protecteur(-trice)
- II. *Adv* pour me/le/... protéger; **sich ~ vor jdn stellen** se mettre devant qn pour le protéger
- Schützenfest** *nt* fête *f* de la société de tir
- Schutzengel** *m* ange *m* gardien
- Schützengraben** *m* tranchée *f* **Schützenhaus** *nt* local *m* de la société de tir **Schützenhilfe** *f* fam appui *m*, soutien *m*; **jdm ~ geben** prêter son appui [o soutien] à qn **Schützenkönig(in)** *m(f)* champion(ne) *m(f)* des tireurs (*lors de la fête annuelle d'une société de tir*) **Schützenpanzer** *m* engin *m* blindé léger **Schützenverein** *m* société *f* de tir
- Schutzfarbe** *f* ① (*Schutzanstrichfarbe*) peinture *f* protectrice ② (*Tarnfarbe*) eines Tiers coloration *f* mimétique **Schutzfärbung** *f* ZOO couleur *f* mimétique **Schutzfilm** *m* film *m* protecteur
- Schutzfrist** *f* délai *m* de protection légale [o de garantie] **Schutzgebiet** *nt* ① POL, ADMIN protectorat *m* ② (*Naturschutzgebiet*) réserve *f* naturelle, parc *m* naturel; (*Landschaftsschutzgebiet*) zone *f* protégée **Schutzgebühr** *f* ① taxe *f* autorisée [o de soutien] ② *s. Schutzgeld* **Schutzgeld** *nt* taxe *f* (extorquée par des racketteurs) **Schutzgelderpressung** *f* racket *m* **Schutzgemeinschaft** *f* association *f* de protection **Schutzgesetz** *nt* loi *f* protectrice **Schutzgitter** *nt* grille *f* de protection **Schutzgott** *m*, -göttin *f* MYTH dieu *m* protecteur/déesse *f* protectrice **Schutzhaft** *f* euph détention *f* préventive; **jdn in ~ nehmen** mettre qn en détention préventive **Schutzhandschuh** *m* gant *m* de protection **Schutzhaube** *f* housse *f* protectrice **Schutzheilige(r)** *f(m) dekl wie Adj* saint *m* protecteur/sainte *f* protectrice **Schutzhelm** *m* casque *m* de sécurité **Schutzhülle** *f* (für Disketten, Schallplatten) pochette *f* **Schutzhütte** *f* refuge *m*, abri *m* **Schutzimpfung** *f* vaccination *f* préventive **Schutzklausel** *f* clause *f* de sauvegarde **Schutzkleidung** *f* vêtements *mpl* de protection **Schutzkontakt** *m* ELEC [prise *f* de] terre *f*
- Schützling** ['ʃʏtslɪŋ] <-s, -e> *m* protégé(e) *m(f)*
- schutzlos** *Adj, Adv* sans défense
- Schutzlosigkeit** <-; kein Pl> *f* eines Menschen absence *f* de protection
- Schutzmacht** *f* puissance *f* protectrice **Schutzmann** <-männer o -leute> *m* fam policier *m* **Schutzmarke** *f* marque *f* déposée **Schutzmaske** *f* masque *m* de protection **Schutzmaßnahme** *f* mesure *f* protectrice [o de protection]; (*vorbeugende Maßnahme*) mesure préventive **Schutzmittel** *nt* agent *m* de protection **Schutz-**

**patron(in)** *m(f)* REL [saint(e)] patron(ne) *m(f)*  
**Schutzpolizei** *f* form forces *fpl* de l'ordre  
**Schutzraum** *m* (Luftschutzraum) abri *m* [anti-aérien]; (gegen Radioaktivität) abri [antiatomique]  
**Schutzrecht** *nt* kein *Pl* JUR droit *m* de protection [o de propriété]; **angemeldetes** ~ droit de protection inscrit; **gewerbliche** ~ **e** droits de propriété industrielle  
**Schutzschicht** *f* couche *f* protectrice  
**Schutzschild** *m* bouclier *m*; **menschlicher** ~ *fig* bouclier humain

**schutzsuchend** *Adj* à la recherche d'un abri; s. a.  
**Schutz** ②

**Schutztruppe** *f* ① MIL force *f* de sécurité ② HIST troupe *f* coloniale  
**Schutzumfang** *m* JUR étendue *f* de la protection  
**Schutzumschlag** *m* jaquette *f*  
**Schutzverband** *m* ① (Binde, Verband) pansement *m* protecteur ② (Vereinigung) association *f* de protection  
**Schutzvorrichtung** *f* dispositif *m* de protection  
**Schutzvorschrift** *f* meist *Pl* JUR disposition *f* relative à la prévention des accidents du travail  
**Schutzwall** *m* rempart *m* **Schutzweg** *m* A passage *m* pour piétons  
**schutzwürdig** *Adj* JUR digne d'être protégé(e)  
**Schutzzoll** *m* taxe *f* à l'importation  
**Schutzzone** *f* POL, JUR zone *f* protégée

**Schwa** [ʃva:] <-s; kein *Pl*> *nt* LING e *m* muet

**schwabbelig** [ʃvabəlɪç] *Adj* fam Bauch ballottant(e); Pudding, Qualle gélatineux(-euse)

**schwabbeln** [ʃvablŋ] *intr* V fam ballotter

**Schwabe** [ʃva:bə] <-n, -n> *m*, **Schwäbin** *f* Souabe *mf*

**schwäbeln** [ʃvɛ:b|n] *intr* V fam baragouiner en souabe (fam)

**Schwaben** [ʃva:bŋ] <-s> *nt* la Souabe

**Schwabenstreich** *m* iron espièglerie *f*, malice *f*

**Schwäbin** [ʃvɛ:bɪn] <-, -nen> *f* s. a. **Schwabe**

**schwäbisch** [ʃvɛ:bɪʃ] *Adj* souabe

**schwach** [ʃvax] <schwächer, schwächste> I. *Adj*

① *Person* faible, frêle; ~ **sein** ne pas être fort(e); **für diese Arbeit ist er zu** ~ il n'est pas assez fort pour faire ce travail; **der Schwächere/Schwächste** le plus faible

② fam (schwindlig) **mir wird ganz** ~ [zumute] je me sens faible

③ (leistungsschwach) *Gegner, Schüler, Sportler, Sehvermögen* faible; *Mitarbeiter* peu performant(e); *Herz, Nerven* fragile; *Batterie, Licht, Magnet, Motor* de faible puissance, peu puissant(e); **in Mathe** ~ **sein** être faible en maths; ~ **e Augen/eine** ~ **e Blase haben** avoir la vue faible/la vessie fragile; ~/zu ~ **sein** *Batterie, Licht, Magnet, Motor*: être faible/trop peu puissant(e)

④ a. ÖKON (gering, spärlich, leicht) *Interesse, Applaus, Atmung, Strömung* faible; *Bartwuchs* clairsemé(e); **schwächer werden** faiblir; ~ **es Ergebnis** résultat *m* médiocre; ~ **e Bautätigkeit** activité *f* peu soutenue dans le bâtiment

⑤ (dünn) *Kettenglied* fragile; *Eisdecke* mince

⑥ (dürftig) *Argument, Film, Leistung* faible

⑦ (gering konzentriert) *Kaffee, Tee* léger(-ère); *Lauge, Lösung, Säure* peu concentré(e)

► ~ **werden** (nachgeben) craquer (fam); **bei jdm/etw** ~ **werden** craquer devant qn/qc (fam); **nur nicht** ~ **werden!** (bleib/bleibt standhaft) ce n'est pas le moment de mollir!; (halt/haltet durch) ce n'est pas le moment de flancher! (fam)

II. *Adv* ① (leicht) *ausgebildet, spüren, vernehmen* faiblement; *duften, vibrieren, süßen* légèrement

② (spärlich, sparsam) *besetzt, bestückt, applaudieren* faiblement; *besucht, sich interessieren* peu

**schwachbesiedelt**<sup>ALT</sup> *Adj* s. **besiedelt**

**schwachbetont** *Adj* s. **betonen** ①

**schwachbevölkert** *Adj* s. **bevölkert** ②

**Schwäche** [ʃvɛçə] <-, -n> *f* ① kein *Pl* (geringe Kraft) faiblesse *f*

② kein *Pl* (Unwohlsein) malaise *m*

③ kein *Pl* (Vorliebe) **eine** ~ **für jdn/etw haben** avoir un faible pour qn/qc

④ (Unzulänglichkeit) faiblesse *f*

**Schwächeanfall** *m* malaise *m*

**schwächeln** [ʃvɛç|n] <schwäch[e]le> *intr* V fam se relâcher

**schwächen** [ʃvɛçŋ] I. *tr* V ① affaiblir *Person, Immun-*

system, Kräfte; détériorer *Gesundheit*; **geschwächt** affaibli(e)

② (in der Wirkung mindern) affaiblir

II. intr *V* Fieber, Krankheit: affaiblir

**Schwachheit** ['ʃvaxhajt] <-, -en> *f* kein Pl (*Schwäche*) faiblesse *f*

► **bilde dir keine ~ en ein!** *fam* faut pas prendre tes désirs pour des réalités! (*fam*)

**Schwachkopf** *m* *fam* débile *mf* (*fam*)

**schwächlich** *Adj* Person chétif(-ive); *Konstitution, Gesundheit* fragile

**Schwächling** ['ʃvɛçlɪŋ] <-s, -e> *m* gringalet *m*

**schwächmachen**<sup>RR</sup> *tr V* *fam* (*nervös machen, aufregen*) **jdm** ~ faire craquer qn (*fam*) ► **mach mich nicht schwach!** tu veux me faire marcher!

(*fam*)

**Schwachpunkt** *m* point *m* faible **Schwach-**

**sinn** *m* kein Pl ① *MED* débilité *f* mentale ② *fam*

(*Unsinn*) idiotie *f* **schwachsinnig** *Adj* ① *MED*

débile [mental(e)] ② *fam* (*unsinnig*) débile (*fam*)

**Schwachsinnige(r)** [-zɪnɪgə] *f(m)* *dekl* wie *Adj*

*MED* débile mental(e) *m(f)* **Schwachstelle** *f*

point *m* faible **Schwachstrom** *m* courant *m* basse

tension **Schwachstromleitung** *f* ligne *f* basse

tension

**Schwächung** ['ʃvɛçʊŋ] <-, -en> *f* a. *fig* affaiblisse-

ment *m*

**Schwaden** ['ʃva:dŋ] <-s, -> *m* meist Pl (*Rauch-*

*schwaden*) nuage *m*; (*Nebelschwaden*) nappe *f*

**Schwadron** ['ʃva'dro:n] <-, -en> *f* *MIL* escadron *m*

**Schwafelei** ['ʃva:fə'laɪ] <-, -en> *f* *fam* discours *mpl*

sans fin

**schwafeln** ['ʃva:f|n] *fam* I. intr *V* (*Unsinn reden*) sor-

tir n'importe quoi [o des conneries] (*fam*); (*lange*

*reden*) n'en pas finir de tchatcher (*fam*)

II. *tr V* sortir (*fam*); **dummes Zeug** ~ sortir des

conneries (*fam*)

**Schwafler(in)** ['ʃva:flɐ] <-s, -> *m(f)* *pej* *fam*

jaseur(-euse) *m(f)* (*vieilli*); **er ist ein** ~ il parle pour

le plaisir de parler

**Schwager** ['ʃva:ɡɐ, Pl: 'ʃvɛ:ɡɐ] <-s, Schwäger> *m*,

**Schwägerin** *f* beau-frère *m*/belle-sœur *f*

**Schwalbe** ['ʃvalbə] <-, -n> *f* hirondelle *f*

► **eine ~ macht noch keinen Sommer** *Spr.* une

hirondelle ne fait pas le printemps

**Schwalbennest** *nt* nid *m* d'hirondelle **Schwal-**

**benschwanz** *m* ① (*Schmetterling*) machaon *m*,

grand porte-queue *m* ② *hum* *fam* (*langer Frack-*

*schoß*) queue[-]de[-]pie *f*, queue[-]de[-]morue *f*

**Schwall** ['ʃval] <-[e]s, -e> *m* von *Wasser, Worten* flot *m*;

von *Flüchen, Schimpfworten* bordée *f*

**Schwamm** ['ʃvam, Pl: 'ʃvɛmə] <-[e]s, Schwämme> *m*

① *a. ZOOL* éponge *f*

② *kein Pl* (*Hausschwamm, Kellerschwamm*) cham-

pignon *m*

③ *A, CH* (*Pilz*) champignon *m* [comestible]

► ~ **drüber!** *fam* on passe l'éponge!

**Schwämmchen** ['ʃvɛmçən] <-s, -> *nt* *Dim* von

**Schwamm** petite éponge *f*

**Schwammerl** ['ʃvamɐl] <-s, -[n]> *nt* *SDEUTSCH, A*

champignon *m*

**schwammig** ['ʃvamɪç] I. *Adj* ① *Material, Struktur*

spongieux(-euse)

② (*aufgedunsen*) *Gesicht* bouffi(e)

③ (*vage*) évasif(-ive)

II. *Adv* (*vage*) de manière évasive

**Schwan** ['ʃva:n, Pl: 'ʃvɛ:nə] <-[e]s, Schwäne> *m*

cygne *m*

► **mein lieber ~!** *fam* (*Ausdruck des Erstaunens*)

eh bien, mon petit ami!; (*Drohung*) ben, mon vieux!

(*fam*)

**schwänen** ['ʃva:nən] intr *V* **jdm schwant nichts**

**Gutes** qn a un mauvais pressentiment; **jdm**

**schwant, dass** qn sent que + *indic*

**Schwang** ['ʃvan] *m* ► **im ~ e sein** être en usage

**schwanger** ['ʃvanɐ] *Adj* *Frau* enceinte; **von jdm/im**

**siebten Monat ~ sein** être enceinte de qn/de sept

mois

► **mit etw ~ gehen** *hum* *fam* avoir qc en tête

**Schwängere** *f* *dekl* wie *Adj* femme *f* enceinte

**schwängern** ['ʃvɛŋɐn] *tr V* ① mettre enceinte; **er**

**hat mehrere Frauen geschwängert** il a mis plusieurs femmes enceintes

② (erfüllen) mit [o von] Rauch geschwängert [sein] [être] imprégné(e) de fumée

**Schwangerschaft** ['ʃvaŋgʃaft] <-, -en> f grossesse f

**Schwangerschaftsabbruch** m interruption f [volontaire] de grossesse, I.V.G. f

**Schwangerschaftsberatung** f consultation f familiale

**Schwangerschaftsbeschwerden** Pl troubles mpl [de santé] dus à la grossesse

**Schwangerschaftsgymnastik** f gymnastique f prénatale

**Schwangerschaftsrisiko** nt risque m lié à la grossesse

**Schwangerschaftstreifen** m verge-ture f

**Schwangerschaftstest** m test m de gros-sesse

**Schwangerschaftsunterbrechung** f MED interruption f [volontaire] de grossesse

**Schwank** ['ʃvaŋk, Pl: 'ʃvɛŋkə] <-[e]s, Schwänke> m

① THEAT farce f

② LITER fabliau m

③ (lustige Begebenheit) facétie f; **einen ~ aus seinem Leben erzählen** raconter une anecdote amusante sur sa vie

**schwanken** ['ʃvaŋkŋ] intr V ① + haben Brücke, Gerüst, Baum: osciller; Boden: se dérober; ins

**Schwanken geraten** se mettre à osciller

② + sein (wanken) Mensch: tituber; **nach Hause ~** rentrer à la maison en titubant

③ + haben (sich verändern) Preis, Temperatur, Zahlen, Stimmung: fluctuer, varier

④ + haben (unentschlossen sein) [noch] ~ hésiter [encore]; **zwischen zwei Möglichkeiten ~** hésiter entre deux possibilités; [noch] ~, **ob/wie/wo ...** se demander [encore] si/comment/où ...

**schwankend** Adj ① Bewegung oscillant(e); Charakter vacillant(e); Preise instable; **mit ~em Schritt** d'un pas chancelant

② (zögernd) hésitant(e)

**Schwankung** ['ʃvaŋkʊŋ] <-, -en> f (Veränderung) variation f, fluctuation f; der Zinssätze fluctuation;

**jahreszeitliche** [o saisonale]/**konjunkturelle** ~ fluctuation saisonnière/conjoncturelle; **starken**

**~en ausgesetzt sein** être à la merci de fortes fluctuations; **~en ausschalten** supprimer les fluctuations

**Schwankungsbereich** m marge f de fluctuation

**Schwankungsbreite** f zone f de fluctuation

**Schwanz** ['ʃvants, Pl: 'ʃvɛntsə] <-es, Schwänze> m

① eines Tiers queue f

② sl (Penis) queue f (fam)

► **den ~ hängen lassen** fam baisser les bras; **den ~ einziehen** fam s'écraser (fam); **kein ~** sl pas un pékin (pop)

**schwänzeln** ['ʃvɛntsɪŋ] intr V ① Hund: remuer [o fré-tiller de] la queue

② fam (tänzelnd gehen) Person: marcher en se tré-moussant

**schwänzen** ['ʃvɛntsŋ] tr, intr V fam sécher (fam); **die Schule/den Unterricht ~** sécher la classe/les cours; **das Schwänzen** le séchage (fam)

**Schwanzfeder** f plume f rectrice **Schwanz-**

**flosse** f nageoire f caudale **Schwanzlurch** m

ZOOL urodèle m **Schwanzstück** nt GASTR (vom

Rind) culotte f; (vom Kalb) quasi m

**schwappen** ['ʃvapŋ] intr V ① + sein über den Rand ~ déborder; **aus dem Glas/auf den Tisch ~**

déborder du verre/se répandre sur la table

② + haben (sich hin und her bewegen) clapoter

③ + sein fam (sich verbreiten) **zu uns/nach Deutschland ~** Bewegung, Informationen: déferler sur nous/en Allemagne

**Schwäre** ['ʃvɛ:rə] <-, -n> f geh abcès m

**Schwarm** ['ʃvarm, Pl: 'ʃvɛrmə] <-[e]s, Schwärme> m

① (Bienen, Wespen, Hornissen) essaim m; (Heu-schrecken) nuée f; **ein ~ Bienen/Heuschrecken**

un essaim d'abeilles/une nuée de sauterelles; **ein ~**

**Fische** un banc de poissons

② (Menschenmenge) nuée f; **ein ~ Schaulustiger** [o von Schaulustigen] un attroupement de badauds

③ **kein Pl fam (verehrter Mensch) idole f; er ist mein ~** il me fait craquer (fam)

**schwärmen** ['ʃvɛrmən] intr V ① + sein Bienen, Hor-



*nissen*: essayer; **um das Licht/über die Wiese** ~ [s'en]voler vers la lumière/au dessus du pré

② + *sein* (*sich in Mengen bewegen*) **in die Innenstadt** ~ *Besucher, Käufer*: affluer vers le centre ville

③ + *haben* (*begeistert reden*) **vom guten Wein/guten Essen** ~ parler avec enthousiasme du bon vin/du bon repas; **über etw (Akk) ins Schwärmen geraten** s'emballer pour qc

④ + *haben* (*verehren, sich begeistern*) **für jdn/etw** ~ adorer qn/raffoler de qc

**Schwärmer** ['ʃvɛrmə] <-s, -> *m* ① (*sentimentaler Mensch*) lyrique *m*

② (*Fantast*) rêveur *m*

③ (*Schmetterling*) sphinx *m*

④ (*Feuerwerkskörper*) serpenteau *m*

**Schwärmerei** ['ʃvɛrmə'raɪ] <-, -en> *f* (*Begeisterung*) engouement *m*; (*Träumerei*) rêve *m*; **sich in ~ en über etw (Akk) ergehen** *geh* parler de qc avec exaltation [o passion]

**Schwärmerin** ['ʃvɛrmə'ri:n] <-, -nen> *f* ① (*sentimentaler Mensch*) lyrique *m*

② (*Fantastin*) rêveuse *f*

**schwärmerisch** ['ʃvɛrmə'riʃ] **I. Adj** *Person, Begeisterung* passionné(e); *Leidenschaft* exalté(e)

**II. Adv** avec emballement

**schwärmweise** *Adv* ~ **auftreten** *Bienen, Wespen*: arriver par essaims; *Heuschrecken*: arriver par nuées; *Fische*: arriver par bancs; *Menschen*: arriver par vagues

**Schwarte** ['ʃvartə, 'ʃva:ɔtə] <-, -n> *f* ① **GASTR** couenne *f*

② *fam* (*Buch*) pavé *m* (*fam*)

**Schwärtenmagen** *m* fromage *m* de tête

**schwarz** [ʃvartʃ] <schwärzer, schwärzeste> **I. Adj**

① noir(e)

② *fam* (*schmutzig*) *Hände, Fingernägel, Kragen* noir(e); ~ **werden** se salir; ~ **sein** être sale; ~ **am Ärmel sein** avoir la manche sale [o noire]

③ *fam* (*illegal*) *Konto, Kasse, Liste* noir(e); *Benutzung, Besitz* illégal(e); *Brennen, Herstellung* clandestin(e); *Erwerb* au noir

④ *fam* (*katholisch*) clérical(e); (*konservativ*) réac (*fam*); ~ **wählen** *fam* voter à droite (*pour les chrétiens-démocrates*)

⑤ (*unheilvoll, abgründig*) *Tag, Gedanken, Humor* noir(e)

► ~ **auf weiß** noir sur blanc; **bis er/sie ~ wird** *fam* jusqu'à la saint-glinglin (*fam*)

**II. Adv** ① *gekleidet* en noir

② *fam* (*illegal*) au noir

**Schwarz** <-[es]; *kein Pl*> *nt* noir *m*; **in ~ en** noir

**Schwarzafrika** *nt* l'Afrique *f* noire **Schwarzarbeit** *f* *kein Pl* travail *m* au noir; **in ~ au** noir

**schwarzarbeiten** *intr V* travailler au noir

**Schwarzarbeiter(in)** *m(f)* travailleur(-euse) *m(f)* au noir **schwarzlärgern**<sup>RR</sup> *r V* *fam* **sich** ~ se foutre en rogne (*fam*)

**schwarzäugig** [-ʔʊgɪç] *Adj* aux yeux noirs; ~ **sein** avoir les yeux noirs **Schwarzbär** *m* **ZOOL** ours *m* noir; (*Baribal*) baribal *m*; (*Kragenbär*) ours *m* à collier

**schwarzblau** *Adj* bleu noirâtre *inv* **Schwarzblech** *nt* tôle *f* noire **schwarzbraun** *Adj* brun(e) presque noir(e) **Schwarzbrenner(in)** *m(f)* distillateur(-trice) *m(f)* clandestin(e) **Schwarzbrennerei** *f* distillerie *f* clandestine

**Schwarzbrot** *nt* pain *m* noir **Schwarzbuch** *nt* livre *m* noir **Schwarzdorn** <-e> *m* prunellier *m*, prunier *m* épineux **Schwarzdrossel** *f* merle *m* [commun]

**Schwarze(r)** *f(m)* *dekl wie Adj* ① noir(e) *m(f)*

② **POL** *pej sl* réac *mf* (*fam*) (*tendance démocrate-chrétienne*)

**Schwärze** ['ʃvɛrtʃə] <-; *kein Pl*> *f* noir *m*

► **in der ~ der Nacht** *geh* dans les ténèbres de la nuit (*littér*)

**Schwarze(s)** *nt* *dekl wie Adj* ① (*schwarze Masse*) **etwas ~s** quelque chose de noir

② (*Kleid*) **das kleine** ~ la petite robe noire

③ (*Mitte einer Zielscheibe*) mille *m*

► **jd gönnt jdm nicht das ~ unter den Fingernä-**

- geln** qn ôterait le pain de la bouche à qn; **mit etw ins ~ treffen** mettre [o taper] dans le mille avec qc
- schwärzen** ['ʃvɛrtʃn] *tr V* noircir
- Schwärzengetto** *nt* ghetto *m* noir
- schwartzfahren** *intr V unreg + sein* ① (nicht bezahlen) voyager sans billet ② (ohne Führerschein fahren) conduire sans permis **Schwartzfahrer(in)** *m(f)* ① (Mensch ohne Fahrausweis) voyageur(-euse) *m(f)* sans billet ② (Fahrer ohne Führerschein) conducteur(-trice) *m(f)* sans permis
- Schwartzgeld** *nt* argent *m* non déclaré
- schwartzgrau** *Adj* noir(e) tirant sur le gris
- schwartzhaarig** *Adj* aux cheveux noirs; ~ **sein** avoir les cheveux noirs **Schwartzhaarige(r)** [-harigə] *f(m) dekl wie Adj* personne *f* noire de cheveux [o aux cheveux noirs]
- Schwartzhandel** *m kein Pl* marché *m* noir; ~ **treiben** faire du marché noir; **mit etw ~ treiben** faire du trafic de qc **Schwartzhändler(in)** *m(f)* trafiquant(e) *m(f)* **schwartzhören** *intr V* resquiller sur la redevance radio (*fam*); **das Schwarzhören** le non-paiement de la redevance radio **Schwartzhörer(in)** *m(f)* fraudeur(-euse) *m(f)* (qui ne paie pas de redevance radio)
- Schwartzkittel** *m hum (Wildschwein)* sanglier *m*
- schwartzkopieren**\*<sup>RR</sup> *tr V* pirater *Werk, Software*,
- schwartzlich** *Adj* noirâtre
- Schwartzlicht** *nt* rayons *mpl* UV-A
- schwartzmalen** I. *intr V (pessimistisch sein)* voir tout en noir II. *tr V die Zukunft ~* [dé]peindre le futur en noir **Schwartzmaler(in)** *m(f) fam* oiseau *m* de malheur **Schwartzmalerei** *f fam* catastrophisme *m* **Schwartzmarkt** *m* marché *m* noir; **auf dem ~ au** [marché] noir **Schwartzmarktpreis** *m* prix *m* du marché noir
- Schwartzpulver** *nt* poudre *f* noire **schwartzrotgolden** *Adj* noir, rouge et or *inv*
- schwartzschlachten** *intr V* procéder à l'abattage clandestin **Schwartzschlachtung** *f* abattage *m* clandestin **schwartzsehen** *intr V unreg fam* ① (pessimistisch sein) voir les choses en noir; **für jdn ~** voir qn mal parti(e); **für etw ~** être pessimiste sur qc ② (Fernsehgebühren hinterziehen) resquiller sur la redevance télé[vision] (*fam*) **Schwartzseher(in)** [-ze:r] <-s, -> *m(f)* ① (Pessimist) défaitiste *mf* ② TV fraudeur(-euse) *m(f)* (qui ne paie pas la redevance télé) **Schwartzseherei** [-ze:ə'ra:] <-; kein Pl> *f fam (Pessimismus)* défaitisme *m*
- Schwartzsender** *m RADIO* radio *f* pirate
- Schwartzspecht** *m ORN* pic *m* noir **Schwartztee** *m* thé *m*
- Schwärzung** ['ʃvɛrtʃʊŋ] <-,-en> *f* noircissement *m*
- Schwartzwald** *m der ~* la Forêt-Noire
- Schwartzwälder** [-vɛldɐ] <-s, -> *Adj attr* de la Forêt-Noire
- Schwartzwälder(in)** <-s, -> *m(f)* habitant(e) *m(f)* de la Forêt-Noire
- schwartzweiß, schwarz-weiß**<sup>RR</sup> I. *Adj* ① *Dessin, Muster* noir et blanc *inv* ② CINE, PHOT [en] noir et blanc II. *Adv* ① noir et blanc ② CINE, PHOT [en] noir et blanc
- Schwartzweißaufnahme, Schwarz-Weiß-Aufnahme**<sup>RR</sup> *f* photo *f* [en] noir et blanc
- Schwartzweißbildschirm, Schwarz-Weiß-Bildschirm**<sup>RR</sup> *m* écran *m* monochrome
- Schwartzweißfernseher, Schwarz-Weiß-Fernseher**<sup>RR</sup> *m* téléviseur *m* noir et blanc
- Schwartzweißfilm, Schwarz-Weiß-Film**<sup>RR</sup> *m* PHOT pellicule *f* noir et blanc; CINE film *m* noir et blanc **Schwartzweißfoto, Schwarz-Weiß-Foto**<sup>RR</sup> *nt s. Schwarzweißaufnahme*
- schwartzweißmalen**<sup>ALT</sup> I. *intr V s. malen* II. ② II. *tr V s. malen* I. ④
- Schwartzweißmalerei, Schwarz-Weiß-Malerei**<sup>RR</sup> *f kein Pl* manichéisme *m*; ~ **betreiben** faire du manichéisme **Schwartzweißmonitor, Schwarz-Weiß-Monitor**<sup>RR</sup> *m* écran *m* monochrome
- Schwartzwild** *nt* sanglier *m* **Schwartzwurzel** *f* salsifis *m*

**Schwatz** [ʃvatʃ] <-es, -e> *m fam* causette *f (fam)*, parlo[t]te *f (fam)*; **einen ~ mit jdm halten** faire la causette avec qn (*fam*)

**schwätzen** [ʃvatʃŋ], **schwätzen** [ʃvɛtʃŋ] SDEUTSCH, A I. *intr V* ① (*sich unterhalten*) bavarder, papoter; **über etw (Akk) ~** bavarder [o papoter] sur qc ② (*tratschen*) causer

II. *tr V* raconter

**Schwätzer(in)** [ʃvɛtʃɐ] <-s, -> *m(f) pej* bavard(e) *m(f) (péj)*; **ein ~ sein** parler à tort et à travers

**schwätzhaf** *Adj* bavard(e)

**Schwätzhafigkeit** <-; kein Pl> *f* bavardage *m*

**Schwebe** [ʃve:bə] *f* **etw in der ~ lassen** laisser qc en suspens; **in der ~ sein** *Entscheidung, Frage, Prozess*: être [o rester] en suspens

**Schwebebahn** *f* ① chemin *m* de fer suspendu ② *s. Seilbahn* **Schwebebalken** *m* poutre *f*

**schweben** [ʃve:bŋ] *intr V* ① + *haben* (*gleitend fliegen*) *Mensch, Vogel*: planer; *Seifenblase, Wolke, Ballon*: flotter

② + *sein* (*herabsinken*) **zu Boden ~** descendre lentement

③ + *haben* (*unentschieden sein*) [**noch**] ~ *Angelegenheit, Verfahren*: être [encore] en suspens; ~ **d** en suspens; **ein ~ des Verfahren** une procédure en cours; ~ **de Schuld** *FIN* dette *f* flottante

**Schwebezeit** *f* *JUR, ÖKON* période *f* suspecte

**Schwebezustand** *m* état *m* d'incertitude; **sich in einem ~ befinden** être en suspens

**Schwebstoff** *m* *CHEM* substance *f* en suspension

**Schwede** [ʃve:də] <-n, -n> *m*, **Schwedin** *f* Suédois(e) *m(f)*

**Schweden** [ʃve:dŋ] <-s> *nt* la Suède

**Schwedenreise** *f* voyage *m* en Suède

**schwedisch** [ʃve:dɪʃ] I. *Adj* suédois(e)

II. *Adv* ~ **miteinander sprechen** discuter en suédois; *s. a. deutsch*

**Schwedisch** <-[s]> *nt* kein Art (*Sprache, Schulfach*) suédois *m*; **auf ~** en suédois; *s. a. Deutsch*

**Schwedische** <-n> *nt* *dekl* wie *Adj* **das ~** le suédois; *s. a. Deutsche*

**Schwefel** [ʃve:fɪ] <-s; kein Pl> *m* soufre *m*

**Schwefeldioxid** *nt* *CHEM* dioxyde *m* de soufre, anhydride *m* sulfureux **Schwefelgehalt** *m* teneur *f* en soufre

**schwefelhaltig** [-haltɪç] *Adj* sulfureux(-euse), qui contient du soufre

**schwefelig** [ʃve:fəlɪç] *Adj* *s. schweflig*

**Schwefelkohlenstoff** *m* sulfure *m* de carbone

**schwefeln** [ʃve:fɪŋ] *tr V* souffrer

**Schwefelsäure** *f* *CHEM* acide *m* sulfurique

**Schwefelung** [ʃve:fəlʊŋ] <-; -en> *f* soufrage *m*

**Schwefelwasserstoff** *m* *CHEM* hydrogène *m* sulfuré

**schweflig** [ʃve:fɪç] *Adj* sulfureux(-euse)

**Schweif** [ʃvaɪf] <-[e]s, -e> *m* (*Schwanz, Leuchtspur*) queue *f*

**schweifen** [ʃvaɪfŋ] *intr V* + *sein* *geh* ① *Gedanken, Blick*: vagabonder; ~ **lassen** laisser vagabonder

② (*wandern*) **durch etw ~** vagabonder à travers qc

**Schweigegeld** *nt* prix *m* du silence; **jdm ~ bezahlen** acheter le silence de qn **Schweigemarsch** *m* marche *f* silencieuse **Schweigeminute** *f* minute *f* de silence; **eine ~ einlegen** observer une minute de silence

**schweigen** [ʃvaɪŋ] <schwieg, geschwiegen> *intr V* ① *Person* garder le silence; *Radio, Waffen*: se taire;

**kannst du ~?** sais-tu te taire?; **schweig!** silence!

② (*nicht antworten*) **auf etw (Akk)/zu etw ~** garder le silence face à qc

► **ganz zu ~ von ...** sans parler de...

**Schweigen** <-s; kein Pl> *nt* silence *m*; (*absichtliches Nichtreden*) mutisme *m*; **sein ~ brechen** rompre son silence; ~ **gilt als Annahme/Nichtannahme** *JUR* le silence a valeur d'acceptation/de refus

► ~ **im Walde** silence général; **jdn zum ~ bringen** (*jdn einschüchtern, töten*) faire taire qn; **sich in ~ hüllen** se retrancher dans le mutisme

**schweigend** I. *Adj* silencieux(-euse)

II. *Adv* sans dire un mot

**Schweigepflicht** *f* *eines Anwalts, Arztes, Pfarrers*

secret *m* professionnel; **ärztliche** ~ secret professionnel des médecins; **der** ~ (*Dat*) **unterliegen** *Information*: être soumis(e) au secret professionnel; **jd** von der ~ **entbinden** délier qn de son obligation au secret professionnel **Schweigerecht** *nt* droit *m* de se taire; **vom** ~ **Gebrauch** machen faire usage du droit de se taire

**schweigsam** ['ʃvaɪkzɑ:m] *Adj* Person taciturne; **er/sie ist manchmal** ~ il/elle est parfois peu loquace

**Schweigsamkeit** <-; kein Pl> *f* taciturnité *f*

**Schwein** [ʃvaɪn] <-s, -e> *nt* ① porc *m*, cochon *m*

② *fam* (*Schweinefleisch*) porc *m*; **ist das Rind oder ~?** est-ce du bœuf ou du porc?

③ *fam* (*Mensch*) **ein armes** ~ un pauvre mec (*fam*)

④ *sl* (*gemeiner, unangenehmer Mensch*) salaud *m* (*fam*); **ein faules** ~ un glandeur (*fam*), un tire-au-cul (*fam*)

⑤ *fam* (*unsauberer, obszöner Mensch*) cochon *m* (*fam*)

► **bluten wie ein** ~ *sl* pisser le sang (*fam*); **fressen**

**wie ein** ~ *sl* bouffer comme un porc (*fam*); ~

**haben** *fam* avoir du pot [o du bol] (*fam*); **kein** ~ *sl*

pas un chat; **wie die** ~ *e* *fam* comme des porcs (*fam*)

**Schweinchen** ['ʃvaɪnçən] <-s, -> *nt* *Dim* von **Schwein** petit cochon *m*

**Schweinebauch** *m* GASTR ≈ lard *m* de poitrine

**Schweinebraten** *m* rôti *m* de porc **Schweinefi-**

**let** *nt* filet *m* de porc **Schweinefleisch** *nt*

[viande *f* de] porc *m* **Schweinefraß** *m* *sl* cochon-

nerie *f* (*fam*), merde *f* (*vulg*) **Schweinegeld** *nt*

kein Pl *sl* **ein** ~ **kosten** coûter un fric dingue (*fam*);

**ein** ~ **verdienen** gagner des mille et des cents

(*fam*); **jd** **zahlt für etw ein** ~ qc coûte à qn la peau

des fesses (*fam*) **Schweinehirt(in)** *m(f)* por-

cher(-ère) *m(f)* **Schweinehund** *m* *sl* salopard *m*

(*fam*) ► **der innere** ~ *fam* la pétoche (*fam*); **den**

**inneren** ~ **überwinden** *fam* surmonter sa pétoche

(*fam*) **Schweinekoben** *m* porcherie *f* **Schweine-**

**nekotelett** *nt* côtelette *f* de porc **Schweine-**

**lende** *f* filet *m* de porc **Schweinemast** *f* kein Pl

engraissement *f* des porcs **Schweinemedaillon** *nt*

GASTR médaillon *m* de porc **Schweinepest** *f* peste *f*

porcine **Schweinepriester** *m* *pej* *fam* fumier *m*

(*péj* *pop*)

**Schweinerei** [ʃvaɪnə'raɪ] <-; -en> *f* *fam* ① (*Unord-*

*nung, Schmutz, Obszönität*) cochonnerie *f* (*fam*)

② (*Gemeinheit*) vacherie *f* (*fam*); **das ist eine ~!**

c'est dégueulasse! (*fam*)

**schweinern** ['ʃvaɪnən] *Adj* GASTR SDEUTSCH, A de porc

**Schweinerne(s)** <-n; kein Pl> *nt* A, SDEUTSCH *dekl*

*wie* *Adj* [viande *f* de] porc *m*

**Schweineschmalz** *nt* saindoux *m* **Schweine-**

**schnitzel** *nt* escalope *f* de porc **Schweine-**

**stall** *m* a. *fig* *fam* porcherie *f*; **in deinem Zimmer sieht es**

**aus wie im ~!** ta chambre ressemble à une porche-

rie! **Schweinsteak** *nt* grillade *f* de porc

**schweineteuer** *Adj* *fam* hypercher(-chère) (*fam*)

**Schweinezucht** *f* kein Pl (*das Züchten*) élevage *m*

porcin

**Schweinigel** *m* *fam* ① (*obszöner Mensch*)

cochon(ne) *m(f)* (*fam*)

② (*unreinlicher Mensch*) goret *m* (*fam*)

**schweinisch** ['ʃvaɪnɪʃ] *fam* I. *Adj* cochon(ne) (*fam*)

II. *Adv* *sich* *verhalten* comme un cochon/des cochons

(*fam*)

**Schweinkram** *m* *fam* choses *fpl* cochonnes (*fam*),

machins *mpl* cochons (*fam*)

**Schweinsäuglein** [-ʔɪglɛɪn] *Pl* *fam* petits yeux

*mpl* porcins **Schweinsborste** *f* soie *f* de porc

**Schweinsbraten** *m* A, SDEUTSCH rôti *m* de porc

**Schweinsgalopp** *m* *im* ~ *hum* *fam* en quatrième

vitesse (*fam*) **Schweinschachse** *f*, **Schweins-**

**haxe** *f* SDEUTSCH jarret *m* de porc **Schweins-**

**kopf** *m* GASTR A, SDEUTSCH tête *f* de porc **Schweins-**

**leder** *nt* [peau *f* de] porc *m*; **in** ~ **gebunden**

relié(e) porc **schweinsledern** *Adj* en porc

**Schweinsohr** *nt* ① ZOOLOG oreille *f* de porc ② GASTR

cœur *m* de palmier **Schweinschnitzel** *nt* A,

SDEUTSCH escalope *f* de porc **Schweinsstelze** *f*

GASTR A (*Eisbein*) jambonneau *m*

**Schweiß** [ʃvaɪs] <-es; kein Pl> *m* sueur *f*, transpiration *f*; **kalter** ~ sueur froide; **jdm steht der ~ auf der Stirn** qn a le front en sueur; **jdm bricht der ~ aus** qn se met à transpirer; **jdm bricht der kalte ~ aus** qn a des sueurs froides (*fam*); **in ~ gebadet sein** être en nage; **das hat ihn viel ~ gekostet** ça lui a donné beaucoup de mal

► **im ~ e seines Angesichts** *geh* à la sueur de son front

**Schweißabsonderung** *f* kein Pl sudation *f*

**Schweißausbruch** *m* accès *m* de transpiration

**schweißbedeckt** *Adj* couvert(e) de sueur

**Schweißbrenner** *m* chalumeau *m* **Schweißbrille** *f* lunettes *fpl* de soudeur

**Schweißdrüse** *f* glande *f* sudoripare

**schweißen** [ʃvaɪsən] *tr; intr V* souder

**Schweißen** <-s; kein Pl> *nt* soudure *f*; **beim ~** quand on soude

**Schweißer(in)** [ʃvaɪsɐ] <-s, -> *m(f)* soudeur(-euse) *m(f)*

**Schweißfleck** *m* auréole *f* de transpiration

**Schweißfüße** *Pl* ~ **haben** puer des pieds

**schweißgebadet** *Adj* en nage; ~ **aufwachen** se réveiller en nage **Schweißgeruch** *m* odeur *f* de transpiration **schweißhemmend I.** *Adj* *Mittel, Wirkung* anti-transpirant **II.** *Adv* ~ **wirken** avoir un effet anti-transpirant

**Schweißnaht** *f* soudure *f*

**schweißnass**<sup>RR</sup> *Adj* trempé(e) de sueur

**Schweißperle** *f* meist *Pl* *geh* gouttelette *f* de sueur; ~ **n traten auf seine Stirn** la sueur perlait sur son front

**Schweißstelle** *f* soudure *f*

**schweißtreibend** *Adj* sudorifique, diaphorétique

**schweißtriefend** *Adj* ruisselant(e) de sueur

**Schweißtropfen** *m* goutte *f* de sueur

**Schweiz** [ʃvaɪts] <-> *f* **die** ~ la Suisse; **die deutschsprachige/französische/italienische** ~ la Suisse alémanique/romande/italienne

**Schweizer** [ʃvaɪtsɐ] *Adj* attr suisse; *Hauptstadt* de la Suisse

**Schweizer(in)** <-s, -> *m(f)* Suisse(-esse) *m(f)*

**schweizerdeutsch I.** *Adj* suisse-allemand(e)

**II.** *Adv* ~ **sprechen** parler [le] suisse-allemand

**Schweizerdeutsch** *nt* le suisse-allemand *m*; **auf ~** en suisse-allemand **Schweizerdeutsche** *nt* *dekl* wie *Adj* **das** ~ le suisse-allemand **Schweizergarde** *f* kein Pl garde *f* suisse

**Schweizerin** [ʃvaɪtsɛrɪn] <-, -nen> *f* s. **Schweizer**

**schweizerisch** [ʃvaɪtsɛrɪʃ] *Adj* s. **Schweizer**

**Schwelbrand** *m* feu *m* qui couve

**schwelen** [ʃve:lən] *intr V* ① *Feuer:* couvrir; *Müllhalde:* se consumer

② *fig* **in jdm/in der Bevölkerung** ~ *Hass, Rachegefühle:* couvrir en qn/au sein de la population

**schwelgen** [ʃvelgən] *intr V* ① (*sich götlich tun*) se régaler, se délecter

② *geh* (*sich gehen lassen*) **in Erinnerungen** ~ plonger dans ses souvenirs

③ *geh* (*übermäßig verwenden*) **in Details/Farben** ~ faire une orgie de détails/couleurs

**schwelgerisch** [ʃvelgərɪʃ] *Adj* *geh* délectable (*sou-tenu*)

**Schwelle** [ʃvelə] <-, -n> *f* ① (*Türschwelle, Reizschwelle*) seuil *m*; **sie kommt mir nicht mehr über die ~!** je ne la laisse plus mettre les pieds chez moi!

② (*Bahnschwelle*) traverse *f*

③ (*Bodenschwelle*) ralentisseur *m*

④ (*Beginn*) **an der ~ eines neuen Jahrtausends stehen** être au seuil d'un nouveau millénaire; **an [o auf] der ~ zum Rentenalter stehen** être au seuil de la retraite

**schwellen**<sup>1</sup> [ʃvelən] <schwüllt, schwoll, geschwollen> *intr V* + *sein* ① *MED* enfler; **geschwollen** enflé(e); **geschwollene Augenlider** paupières *fpl* bouffies [*o* gonflées]

② (*wachsen*) *Fluss, Flut, Lärm:* s'amplifier; s. a. **geschwollen**

**schwellen**<sup>2</sup> *tr V* *geh* gonfler (*littér*) *Segel*

**Schwellenangst** *f* appréhension *f* (*à aborder une*

- situation nouvelle) **Schwellenland** *nt* pays *m* émergent **Schwellenpreis** *m* ÖKON prix *m* de seuil **Schwellenwert** *m* ÖKON, ELEC valeur *f* seuil **Schwellenwertvereinbarung** *f* ÖKON convention *f* de seuil critique
- Schweller** ['ʃvɛlə] <-s, -> *m* KFZ-TECH marche-pied *m*
- Schwellkörper** *m* ANAT corps *m* caverneux
- Schwellung** ['ʃvɛlʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl* (das Schwellen) gonflement *m*  
② (geschwollene Stelle) enflure *f*
- Schwemme** ['ʃvɛmə] <-, -n> *f* surabondance *f*, pléthore *f*
- schwemmen** ['ʃvɛmən] *tr V* **etw ans Ufer/an Land** ~ déposer qc sur la rive/sur terre
- Schwemmland** *nt* *kein Pl* terrain *m* alluvial
- Schwengel** ['ʃvɛŋl] <-s, -> *m* ① (Pumpenschwengel) bras *m*  
② (Klöppel) battant *m*
- Schwenk** ['ʃvɛŋk] <-[e]s, -s> *m* ① CINE, TV rotation *f*  
② MIL changement *m* de direction  
③ (Änderung der Politik) virage *m*
- Schwenkarm** *m* bras *m* orientable
- schwenkbar** *Adj* orientable
- schwenken** ['ʃvɛŋkən] **I. tr V + haben** ① agiter *Brief, Zeitung*  
② (bewegen) diriger, tourner *Geschütz, Kamera, Mikrofon*; **die Lampe nach rechts/oben** ~ orienter [o tourner] la lampe à droite/vers le haut; **etw zur Seite** ~ détourner qc  
③ (spülen) **die Gläser in warmem Wasser** ~ rincer les verres dans l'eau chaude  
④ GASTR **etw in Butter (Dat)** ~ remuer qc dans du beurre
- II. intr V** ① + *sein* (einbiegen) **nach links/nach rechts/zur Seite** ~ bifurquer à gauche/à droite/sur le côté; **links/rechts schwenkt, marsch!** MIL à gauche/à droite, marche!  
② + *haben* (sich richten) **auf jdn/etw** ~ *Geschütz, Kamera*: se diriger sur qn/qc
- Schwenker** ['ʃvɛŋkɐ] <-s, -> *m* verre *m* à cognac
- Schwenkung** ['ʃvɛŋkʊŋ] <-, -en> *f* s. **Schwenk**
- schwer** [ʃve:ɐ] **I. Adj** ① (von beträchtlichem Gewicht) lourd(e); **fünf Kilo ~ sein** peser cinq kilos; **wie ~ ist das?** combien pèse ça?; **nichts Schweres** rien de lourd  
② (ernst) *Verletzung, Schaden, Verlust* grave; ~e [finanzielle] **Verluste erleiden** accuser d'importantes pertes  
③ (gravierend) *Bedenken, Enttäuschung, Unrecht* grave antéposé; *Irrtum, Verlust, Fehler* lourd(e) antéposé  
④ (hart) dur(e); *Arbeit, Leben, Zeit* difficile; *Bürde* lourd(e); **er/sie hat Schweres mitgemacht** [o **durchgemacht**] il/elle a traversé des épreuves difficiles  
⑤ (körperlich belastend) *Krankheit, Operation, Unfall* grave; *Geburt* difficile; *Leiden, Tod* pénible; **nach langer, ~er Krankheit ...** à l'issue d'une longue et douloureuse maladie... (*form*)  
⑥ (schwierig, nicht leicht) difficile; s. a. **machen I.**  
⑦ *attr* (heftig) *Sturm, Regen* gros(se) antéposé  
⑧ *attr* (groß) *Lkw, Limousine, Motorrad* gros(se) antéposé  
⑨ *attr* MIL lourd(e)  
⑩ (gehaltvoll) *Essen, Gericht, Wein* lourd(e); *Sherry, Portwein* fort(e)  
⑪ (intensiv, stark) *Duft, Parfüm, Tabak, Zigarette* fort(e)
- II. Adv** ① *beladen, bepackt* lourdement; *wiegen* lourd; ~ **zu tragen haben** avoir beaucoup à porter  
② (hart) *arbeiten* durement  
③ (tief) *beleidigen, enttäuschen* profondément; *treffen* durement  
④ (mit Mühe) *atmen, sich entschließen* difficilement; *hören mal*  
⑤ *fam* (sehr) *aufpassen, sich in Acht nehmen* bien  
⑥ *fam* (erheblich) *verdienen, schröpfen* un max (*fam*)  
⑦ (intensiv) ~ **auf jdm lasten** peser lourdement sur qn; ~ **unter etw leiden** souffrir profondément de qc; ~ **geprüft sein** être mis(e) à rude épreuve; **jd**

**hat ~ an etw (Dat) zu tragen** qc pèse sur la conscience de qn

⑧ (ernstlich) *erkranken, sich verletzen, verunglücken* gravement; ~ **stürzen** faire une chute grave; ~ **verwundet werden** être grièvement [o gravement] blessé(e)

⑨ (nicht einfach) *sagen, schätzen, voraussagen* difficilement; ~ **abbaubar** difficilement recyclable; **das ist ~ zu verstehen** c'est difficile à comprendre; **es ist ~ zu sagen, ob ...** il est difficile de dire si...

⑩ (streng) *tadeln, missbilligen, bestrafen* sévèrement

⑪ (stark) *bewaffnet* solidement; ~ **betrunken sein** être fin soûl(e) (fam)

► **es ~ haben** avoir la vie dure; **sie hat es ~ mit ihm** il lui rend [o fait] la vie dure

**Schwerarbeit** *f kein Pl* travail *m* de force **Schwerarbeiter(in)** *m(f)* travailleur(-euse) *m(f)* de force

**Schwerathlet(in)** *m(f)* athlète *mf* (qui pratique l'haltérophilie ou un sport de combat) **Schwerathletik** *f* l'haltérophilie et les sports de combat

**schwerbehindert** *Adj s. behindern*

**Schwerbehinderte(r)** *f(m) dekl wie Adj* handicapé(e) *m(f)* sévère

**Schwerbehindertengesetz** *nt kein Pl JUR* ≈ loi *f* sur l'emploi des handicapés

**schwerbeladen** *Adj s. beladen*<sup>2</sup>

**schwerbepackt** *Adj s. bepacken I.*

**schwerbeschädigt** *Adj s. beschädigen*

**schwerbewaffnet** *Adj s. bewaffnet*

**Schwere** ['ʃve:rə] <-; kein Pl > *f* ① *JUR, MED* gravité *f*; **wegen der besonderen ~ der Tat** en raison de la gravité particulière de l'acte

② (Schwierigkeit) *einer Arbeit, Aufgabe, Operation* difficulté *f*

③ (Gewicht) *eines Gegenstands, einer Last* poids

**Schwerfeld** *nt PHYS* champ *m* gravitationnel

**schwerelos** *Adj Astronaut, Gegenstand, Körper* en apesanteur; *Zustand* d'apesanteur; ~ **sein** être en [état d']apesanteur

**Schwerelosigkeit** <-; kein Pl > *f* apesanteur *f*

**Schwerenöter** ['ʃve:rənø:te] <-s, - > *m veraltet* bourreau *m* des cœurs

**schwererziehbar** *Adj s. erziehbar*

**schwerfallen** *intr V unreg* ① (seelisch belastend sein) être difficile, être pénible; **jdm ~** être difficile [o pénible] à qn; **jdm sehr ~** être très difficile [o pénible] à qn; **ihm fällt die Entscheidung schwer** il a du mal à prendre une décision; **der Abschied fällt ihm/ihr schwer** le départ lui coûte; **diese Arbeit fällt mir schwer** ce travail me pèse; **diese Arbeit fällt mir immer schwerer** ce travail me pèse de plus en plus; **Mathe fällt ihm ~er als Englisch** il a plus de difficultés en maths qu'en anglais; **es fällt mir schwer, das zu sagen** j'ai du mal [o de la difficulté] à dire ça; **es fällt mir sehr schwer, darüber zu sprechen** il est [o m'est] très difficile d'en parler

② (körperlich anstrengend sein) **das Treppensteigen fällt ihr schwer** elle a du mal à monter les escaliers; **das Treppensteigen fällt ihm immer schwerer** il a de plus en plus mal à monter les escaliers

**schwerfällig** I. *Adj Person, Tier* lourdaud(e), pataud(e); *Bewegung, Gang, Schritte* pataud(e); *Stil, Übersetzung* gauche, lourd(e)

II. *Adv aufstehen* lourdement; *gehen, sich bewegen* pesamment, lourdement

**Schwerfälligkeit** <-; kein Pl > *f* lourdeur *f*

**Schwergewicht** *nt* ① (Gewichtsklasse) catégorie *f* [des] poids lourds ② (Sportler) poids *m* lourd

③ (Schwerpunkt) centre *m* de gravité; **das ~ der Diskussion liegt auf folgender Frage: ...** le centre du débat porte sur la question suivante:...

**schwer** **gewichtig** *Adj Mensch* corpulent(e), lourd(e); *Tier* lourd(e) **Schwergewichtler(in)** ['ʃve:ggəvɪçtlɐ] <-s, - > *m(f) s. Schwergewicht*

**Schwergut** *nt TRANSP* marchandise *f* pondéreuse **schwerhörig** *Adj* malentendant(e) **Schwerhörigkeit** *f kein Pl* surdité *f* partielle

**Schwerindustrie** *f* industrie *f* lourde **Schwerkraft** *f kein Pl* pesanteur *f*

**schwerkrank**<sup>ALT</sup> *Adj s. krank* ①

- Schwerkranke(r)** *f(m) dekl wie Adj* malade *mf* grave
- schwerlich** *Adv* difficilement; ~ **geeignet sein** être guère approprié(e)
- schwerlich** *tr V s. machen I.*
- Schwermetall** *nt* métal *m* lourd **Schwermut** <-; kein Pl> *f* mélancolie *f* **schwerütig** [-my:trɪç] *Adj* mélancolique **schwernehmen** *tr V unreg* prendre au tragique; **alles** ~ prendre tout au tragique; **das Leben** ~ prendre la vie du mauvais côté; **etw sehr** ~ s'en faire pour qc; **etw zu** ~ se faire trop de soucis pour qc; **nimm das doch nicht so schwer!** ne t'en fais pas tellement!
- Schweröl** *nt* huile *f* lourde **Schwerpunkt** *m* ① *einer Tätigkeit* axe *m* essentiel; *des Lernens, Studiums* matière *f* principale; **den** ~ **auf etw (Akk) legen** mettre l'accent sur qc; ~ **e setzen** établir des priorités ② **PHYS** centre *m* de gravité
- schwerpunktartig** *Adv* particulièrement
- Schwerpunktstreik** *m* grève *f* bouchon
- schwerreich** *Adj attr fam* richissime
- Schwert** [ʃve:ɪt] <-[e]s, -er> *nt* ① (*Waffe*) épée *f*; **das** ~ **ziehen** [o **zücken geh**] tirer [o **dégainer**] l'épée
- ② **NAUT** dérive *f*
- **ein zweischneidiges** ~ **sein** être une arme à double tranchant
- Schwertfisch** *m* poisson-épée *m*, espadon *m*
- Schwertlilie** *f* iris *m*
- Schwertransport** *m* ① (*das Transportieren*) transport *m* par véhicule routier de gros tonnage
- ② (*überbreites Transportfahrzeug*) convoi *m* exceptionnel
- Schwertschlucker(in)** *m(f)* avaleur(-euse) *m(f)* de sabres
- schwerttun** *r V unreg sich (Akk o Dat)* ~ avoir bien du mal; **sich (Akk o Dat) mit jdm/etw** ~ avoir bien du mal avec qn/qc; **sich (Akk o Dat)** ~, **einen Fehler eingestehen** avoir bien du mal à avouer une erreur
- Schwertwal** *m* épaulard *m*, orque *f*
- Schwerverbrecher(in)** *m(f)* grand(e) criminel(le) *m(f)*
- schwerverdaulich** *Adj s. verdaulich*
- schwerverletzt** *Adj s. verletzen I.*
- Schwerverletzte(r)** *f(m) dekl wie Adj* blessé(e) *m(f)* grave
- schwerverständlich** *Adj s. verständlich I.*
- schwerwundet** *Adj s. verwunden*
- Schwerwundete(r)** *f(m) dekl wie Adj s. Schwerverletzte(r)*
- schwerwiegend** *Adj* grave; *Bedenken, Grund, Mangel* sérieux(-euse)
- Schwester** [ʃvɛstɐ] <-, -n> *f* ① *a. REL* sœur *f*
- ② (*Krankenschwester*) infirmière *f*
- Schwesterchen** [ʃvɛstɛçən] <-s, -> *nt* *Dim von Schwester* petite sœur *f*
- Schwesterfirma** *f* **unsere** ~ l'entreprise *f* appartenant au même groupe que le nôtre **Schwestergesellschaft** *f* société *f* sœur **Schwesterherz** *nt* *fam* sœurlette *f*
- Schwesterlein** [ʃvɛstɛləɪn] <-s, -> *nt* *s. Schwesterchen*
- schwesterlich I.** *Adj* de sœur; *Liebe* d'une sœur
- II.** *Adv* comme des sœurs
- Schwesternhelferin** *f* aide-soignante *f* **Schwesternorden** *m* ordre *m* de religieuses **Schwesternwohnheim** *nt* foyer *m* d'infirmières
- Schwesterpartei** *f* **POL** parti *m* frère **Schwesterschiff** *nt* navire-jumeau *m*
- Schwiegereltern** [ʃvi:ge-] *Pl* beaux-parents *mpl*
- Schwiegermutter** *f* belle-mère *f* **Schwiegersohn** *m* gendre *m* **Schwiegertochter** *f* belle-fille *f* **Schwiegervater** *m* beau-père *m*
- Schwiele** [ʃvi:lə] <-, -n> *f* cal *m*
- schwierig** [ʃvi:lɪç] *Adj* calé(-euse)
- schwierig** [ʃvi:rɪç] **I.** *Adj* ① (*schwer machbar*) difficile
- ② (*verwickelt*) *Fall, Situation* difficile, compliqué(e)
- ③ (*problematisch*) *Person* compliqué(e); *Charakter* difficile; **sozial** ~ *Viertel, Vorort* sensible



**II. Adv etw ist ~ zu beantworten/lösen** qc est difficile à répondre/résoudre

**Schwierigkeit** ['ʃvi:ɾɪçkaɪt] <-, -en> *f* ① **kein Pl** (Kompliziertheit) einer Aufgabe, Prüfung *difficulté f*; eines Falls, einer Situation *complexité f*, *difficulté*

② **meist Pl** (Probleme) *difficultés fpl*; **jdn in ~en bringen** mettre qn en difficulté; **in ~en geraten** [o **kommen**] rencontrer des difficultés; **jdm ~en/keine ~en machen** [o **bereiten**] *Arbeit, Aufgabe*: faire des difficultés/ne présenter aucune difficulté à qn; **~en machen** *Mensch*: faire des difficultés [o des histoires]; **mach keine ~en!** *fam* pas d'histoires! (*fam*); **ohne ~en** sans difficulté

**Schwierigkeitsgrad** *m* degré *m* [o *niveau m*] de difficulté

**Schwimmbad** *nt* piscine *f*; **ins ~ gehen** aller à la piscine **Schwimmbadbesucher(in)** *m(f)*

baigneur(-euse) *m(f)* **Schwimmbassin** *nt*,

**Schwimmbecken** *nt* bassin *m*; (*privater Swimmingpool*) piscine *f* [privée] **Schwimmblyse** *f*

vessie *f* natatoire **Schwimbrille** *f* lunettes *fpl* de natation **Schwimmdock** *nt* dock *m* flottant

**schwimmen** ['ʃvɪmən] <schwamm, geschwommen> **I. intr V + sein** ① **nager**; **~ gehen** aller nager;

**sie ist bis zur Insel geschwommen** elle a nagé jusqu'à l'île; **über den Fluss/wieder zum Ufer ~** traverser le fleuve/regagner la rive à la nage

② (*treiben*) **auf dem** [o **im**] **Wasser ~** *Gegenstand*: flotter sur [o surnager dans] l'eau; **im Fett ~** baigner dans la graisse

③ *fam* (*unsicher sein*) nager (*fam*)

**II. tr V + haben o sein** **hundert Meter ~** nager un cent mètres

**Schwimmen** <-s; **kein Pl**> *nt* ① **natation f**; **beim ~** en nageant, en faisant de la natation; **zum ~ gehen** aller faire de la natation

② *fam* (*Unsicherheit*) **ins ~ kommen** [o **geraten**] commencer [o se mettre] à nager (*fam*)

**Schwimmer** ['ʃvɪmɐ] <-s, -> *m* ① **nageur(-euse) m(f)**; (*opp: Nichtschwimmer*) *personne f* qui sait nager

② **TECH, ANGELN** flotteur *m*

**Schwimmerbecken** *nt* grand bassin *m*

**Schwimmerin** ['ʃvɪmərɪn] <-, -nen> *f* nageuse *f*; (*opp: Nichtschwimmerin*) *personne f* qui sait nager

**Schwimmflosse** *f* palme *f* **Schwimmflügel** *m* flotteur *m* **Schwimmfuß** *m* **meist Pl** pied *m* palmé

**Schwimmgürtel** *m* ceinture *f* de natation

**Schwimmhalle** *f* piscine *f* couverte **Schwimm-**

**haut** *f* palmure *f* **Schwimmkurs[us]** *m* cours *m*

de natation **Schwimmlehrer(in)** *m(f)* profes-

seur *m* de natation **Schwimmsport** *m* natation *f*

**Schwimmstil** *m* nage *f* **Schwimmunterricht** *m*

cours *mpl* de natation **Schwimmverein** *m* club *m*

de natation **Schwimmvogel** *m* palmipède *m*

**Schwimmweste** *f* gilet *m* de sauvetage

**Schwimmzeug** *nt* *fam* ① *eines Sportlers* affaires *fpl*

de natation ② (*für das Schwimmbad*) affaires *fpl* de

piscine; (*für den Strand, See*) affaires *fpl* de bain

**Schwindel** ['ʃvɪndl] <-s; **kein Pl**> *m* ① (*Betrug*) escroquerie *f*

② (*benommener Zustand*) vertige *m*; **~ erregend** vertigineux(-euse)

③ *fam* (*Kram*) **der ganze ~** tout ce fourbi (*fam*)

**Schwindelanfall** *m* étourdissement *m*, vertige *m*

**Schwindelei** ['ʃvɪndə'lɔɪ] <-, -en> *f* *fam* bobard *m* (*fam*); **das ist alles ~!** tout ça, c'est des bobards [o du bidon]! (*fam*)

**schwindelerregend** *Adj* (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengeschriebene Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) vertigineux(-euse); s. a. **Schwindel** ②

**schwindelfrei** *Adj* [qui n'est] pas sujet(te) au vertige; **~ sein** ne pas avoir le vertige **Schwindelge-**

**fühl** *nt* vertige *m*, étourdissement *m* **Schwindel-**

**geschäft** *nt* *JUR* affaire *f* frauduleuse, escroquerie *f*

**schwindelig** ['ʃvɪndəlɪç] *Adj* s. **schwindlig**

**schwindeln** ['ʃvɪndlən] **I. intr V** *fam* raconter des bobards (*fam*); **das Schwindeln** les bobards *mpl* (*fam*)

II. *tr V fam* inventer; **das ist alles nur geschwindelt!** tout ça, c'est des bobards! (*fam*)

III. *r V fam* **sich durch die Grenzkontrolle** ~ passer la frontière en fraude

IV. *intr V unpers jdm [o jdn]* **schwindelt** qn a le vertige

**Schwindelunternehmen** *nt* JUR entreprise *f* véreuse

**schwinden** ['ʃvɪndŋ] <schwānd, geschwūnden> *intr V + sein geh* ① *Vorräte, Bestände, Ressourcen:* s'amenuiser

② (*nachlassen*) *Interesse:* tomber; *Kräfte:* s'amenuiser; *Erinnerung:* s'estomper (*soutenu*); *Hoffnung, Mut:* faiblir; **im Schwinden begriffen sein** *Kräfte:* être en train de s'amenuiser (*soutenu*)

**Schwindler(in)** ['ʃvɪndlɛ] <-s, -> *m(f)* ① (*Betrüger*) escroc *m*

② *fam (Lügner)* menteur(-euse) *m(f)*

**schwindlig** ['ʃvɪndlɪç] *Adj jdm wird/ist [es]* ~ qn est pris(e) de vertige/a le vertige; **mir wird leicht [o schnell]** ~ j'ai facilement la tête qui me tourne

**Schwindsucht** ['ʃvɪnt-] *f* veraltet phtisie *f* (*ieilli*)

**schwindsüchtig** *Adj* veraltet phtisique (*ieilli*)

**Schwinge** ['ʃvɪŋə] <-, -n> *f geh* aile *f*

**schwingen** ['ʃvɪŋən] <schwāng, geschwūngen> I. *tr V + haben* agiter *Fähnchen, Hut, Taktstock;* brandir *Schwert, Stock;* **die Axt/Peitsche** ~ soulever [o brandir] la hache/le fouet [au-dessus de sa tête]

II. *intr V + haben o sein* ① (*vibrieren*) *Membran, Saite:* vibrer; *Brücke:* osciller

② *geh (zum Ausdruck kommen)* **in ihren Worten schwang Kritik** on sentait de la critique dans ses paroles; **ein leichter Vorwurf schwingt in seiner Stimme** le ton de sa voix exprime un léger reproche

III. *r V + haben* ① (*steigen*) **sich aufs Motorrad/Pferd** ~ sauter sur sa moto/son cheval

② (*springen*) **sich über etw (Akk)** ~ s'élancer d'un bond par-dessus qc

③ (*sich erstrecken*) **sich über das Tal** ~ *Brücke:* enjamber la vallée; *s. a. geschwungen*

**Schwinger** ['ʃvɪŋɐ] <-s, -> *m* swing *m*

**Schwingkreis** *m* ELEC circuit *m* oscillant

**Schwingspitze** *f* ANGELN scion *m* **Schwingtür** *f* porte *f* battante

**Schwingung** ['ʃvɪŋʊŋ] <-, -en> *f a. PHYS* vibration *f;* (*Pendelbewegung*) oscillation *f;* **in ~ geraten** se mettre à vibrer; **etw in ~ en versetzen** faire osciller qc

**Schwingungsdauer** *f* PHYS *eines Pendels* période *f* de vibration **Schwingungsfähigkeit** *f* ANAT, PHYS *des Trommelfells* capacité *f* vibratoire **Schwingungskreis** *m* PHYS circuit *m* oscillant

**Schwips** ['ʃvɪps] <-es, -e> *m fam* coup *m* dans le nez [o dans l'aile]; **einen ~ haben** être pompette (*fam*)

**schwirren** ['ʃvɪrən] *intr V + sein* ① **durch die Luft** ~ *Vögel:* voler dans un bruissement d'ailes; *Insekten:* voler dans les airs en bourdonnant; *Geschoss, Granatsplitter:* siffler dans les airs

② *fig* **was schwirrt dir durch den Kopf?** qu'est-ce qui te passe par la tête?

**Schwitzbad** *nt* bain *m* de vapeur

**Schwitze** ['ʃvɪtsə] <-, -n> *f* GASTR roux *m*

**schwitzen** ['ʃvɪtsŋ] I. *intr V* ① *suer, transpirer*

② (*Kondenswasser absondern*) *Wände:* suinter; *Fenster:* être couvert(e) de buée

II. *tr V* GASTR **Mehl in Butter** ~ faire roussir la farine dans du beurre

III. *r V* **sich nass** ~ se mettre en nage

**Schwitzen** <-s; *kein Pl*> *nt* transpiration *f;* **ins ~ geraten [o kommen]** se mettre à transpirer

**Schwitzkasten** *m* prise *f* d'étranglement; **jdn in den ~ nehmen** porter un étranglement à qn; **jdn im ~ haben** faire subir un étranglement à qn

**Schwof** ['ʃvo:f] <-[e]s, -e> *m* DIAL *sl* bastringue *m* (*fam*); **zum ~ gehen** aller guincher (*fam*)

**schwofen** ['ʃvo:fŋ] *intr V* DIAL *sl* guincher (*fam*); **mit jdm** ~ guincher avec qn

**schwören** ['ʃvø:rən] <schwōr, geschwōren> I. *intr V* ① *jurer; [jdm]* ~, **das alles wahr ist** *jurer* [à qn] que tout est vrai; **auf die Bibel/Verfassung** ~ *jurer* [o prêter serment] sur la bible/constitution; **bei**

3 59

**Gott/seiner Ehre** ~ [etw zu tun] jurer devant Dieu/sur son honneur [de faire qc]

② (überzeugt sein von) **auf jdn/etw** ~ jurer par qn/qc

③ *fam* (beschwören, versichern) **ich hätte ~ können** [o mögen], **dass** j'aurais juré que + *indic*; **ich könnte** ~, **dass** je pourrais jurer que + *indic*

**II. tr V** ① **einen Eid** ~ prêter serment

② (geloben) **jdm/sich etw** ~ jurer à qn/se jurer qc; **sie hat sich (Dat) geschworen nicht aufzugeben** elle s'est jurée de ne pas abandonner

③ (fest versichern) [**jdm**] ~ **etw zu tun** jurer [à qn] de faire qc; s. a. **geschworen**

**Schwuchtel** ['ʃvʊxtl] <-, -n> *f pej sl folle f (fam)*

**schwul** [ʃvu:l] *Adj fam homo (fam), pédé (fam)*

**schwül** [ʃvy:l] *Adj* lourd(e); **es ist** ~ il fait lourd

**Schwüle** ['ʃvy:lə] <-; kein Pl> *f* temps *m* lourd

**Schwule(r)** *m* *dekl wie Adj fam homo m (fam), pédé m (fam)*

**Schwulenbar** *f fam bar m* de pédés (*fam*) **Schwulenbewegung** *f fam* mouvement *m* homo (*fam*)

**Schwulenlokal** *nt fam* boîte *f* homo (*fam*)

**Schwulenszene** *f fam* scène *f* homo (*fam*)

**Schwulentreff** *m fam* lieu *m* de rencontre homo (*fam*)

**Schwulität** [ʃvuli'tɛ:t] <-; -en> *f* *meist Pl fam* embêtement *m (fam)*; **in ~ en kommen/sein** se retrouver/être dans la mouise (*fam*)

**Schwulst** [ʃvʊlst] <-[e]s; kein Pl> *m pej* surcharge *f (péj)*, fioritures *fpl (péj)*

**schwulstig** [ʃvʊlstɪç] *Adj, Adv A* s. **schwülstig**

**schwülstig** [ʃvʊlstɪç] **I. Adj** *Gemälde, Architektur* surchargé(e); *Formulierung, Stil* ampoulé(e)

**II. Adv** *reden, schreiben, sprechen* de façon ampoulée

**Schwund** [ʃvʊnt] <-[e]s; kein Pl> *m* ① (*Rückgang*) diminution *f*

② (*Gewichtsschwund bei Lebensmitteln*) perte *f* de poids

③ (*Verlust durch Diebstahl*) perte *f*

**Schwung** [ʃvʊŋ, Pl: 'ʃvʊŋə] <-[e]s, Schwünge> *m*

① (*Bewegung*) élan *m*; (*ausholende Bewegung*) impulsion *f*; ~ **holen** prendre son élan; **mit ~ aufstehen, sich setzen** d'un bond; *werfen* avec vigueur; *fahren* à vive allure

② *kein Pl (Elan)* énergie *f*; **mit [neuem] ~ an die Arbeit gehen** aller au travail avec entrain

③ (*Linienführung*) *einer Brücke, eines Designs* hardiesse *f*; *einer Unterschrift* vigueur *f*

④ *fam (größere Anzahl)* **ein [ganzer] ~ Besucher** [tout] un tas de visiteurs (*fam*); **ein [ganzer] ~ Bestellungen** [tout] un paquet de commandes

► **in ~ bringen** donner un nouvel essor à *Betrieb, Laden*; donner un coup de fouet à *Produktion*; donner de l'impulsion à *Party*; **in ~ kommen** *Person*: commencer à chauffer; *Betrieb, Laden*: commencer à décoller; **in ~ sein** *Person*: être en train; *Betrieb, Laden*: marcher bien

**Schwungfeder** *f* rémige *f*, plume *f*

**schwunghaft** **I. Adj** florissant(e)

**II. Adv** de manière florissante

**Schwungrad** *nt*, **Schwungradscheibe** *f* **TECH** volant *m* **schwungvoll** **I. Adj** ① (*Bewegung*) impétueux(-euse); *Handschrift* vigoureux(-euse); *Linienführung, Bogen* hardi(e); *Markt* animé(e) ② (*mitreißend*) fougueux(-euse) **II. Adv** ① (*mit Schwung*) avec vivacité; (*mit Elan*) avec entrain; ~ **unterschreiben** signer avec vigueur ② (*temperamentvoll*) *spielen* avec fougue; *inszenieren* avec vivacité

**Schwur** [ʃvu:ɐ̯, Pl: 'ʃvy:rə] <-[e]s, Schwüre> *m* serment *m*; **einen ~ tun** [o **leisten**] faire un [o prêter] serment

**Schwurgericht** *nt* cour *f* d'assises

**Schwyz** [ʃvi:t͡s] <-> *nt* Schwyz

**Science-Fiction**<sup>RR</sup> ['sɑ:ʃəns'fɪkʃən] <-; -s> *f* science-fiction *f*

**Science-Fiction-Film**<sup>RR</sup> *m* film *m* de science-fiction **Science-Fiction-Roman**<sup>RR</sup> *m* roman *m* de science-fiction

**Scoop** [sku:p] <-s, -s> *m* **MEDIA, PRESSE** scoop *m*; **einen ~ landen** faire un scoop

**Scrabble**<sup>®</sup> [skræbl] <-s, -s> *nt* scrabble<sup>®</sup>, *m*

- scratchesn** ['skrɛʃŋ] *intr V* faire du scratching
- Scratching** ['skrɛʃŋ] <-s; kein Pl> *nt* scratching *m*
- screenen** ['skri:nən] *tr V* MED dépister
- Screening** ['skri:nɪŋ] <-s, -s> *nt* MED dépistage *m*
- Screenshot** ['skri:nʃɔt] <-s, -s> *m* INFORM capture *f* d'écran
- scrollen** ['scro:lən] *intr V* INFORM faire défiler; **nach oben/nach unten** ~ faire défiler vers le haut/vers le bas
- Scrollrad** ['scro:l-] *nt* INFORM molette *f* de défilement
- SDR** [ɛsde:'ʔɛr] *m* RADIO Abk von **Süddeutscher Rundfunk** HIST radio et télévision publiques de l'Allemagne du Sud
- Séance** [ze'ä:s(ə), Pl: ze'ä:sŋ] <-, -n> *f* séance *f* de spiritisme
- sec** Abk von **Sekunde** *s*
- sechs** [zɛks] *Num* six; *s. a.* acht<sup>1</sup>
- Sechs** <-, -en> *f* ① (Zahl, Spielkarte, Augenzahl) six *m*; **lauter ~en würfeln** ne faire que des six
- ② (Schulnote) ≈ zéro *m*; CH ≈ vingt *m*
- ③ kein Pl (U-Bahn-Linie, Bus-, Straßenbahnlinie) six *m*
- Sechachteltakt** *m* mesure *f* à six-huit; **im ~komponiert sein** être composé(e) dans une mesure à six-huit
- Sechseck** *nt* hexagone *m* **sechseckig** *Adj* hexagonal(e)
- sechseinhalb** [-'ʔaɪn'halb] *Num* ~ **Meter** six mètres et demi; *s. a.* achteinhalb
- Sechser** ['zɛksɐ] <-s, -> *m* fam ① (schlechteste Schulnote) bulle *f* (fam)
- ② fam (Lottogewinn) six bons numéros *mpl*
- ③ CH (beste Schulnote) ≈ vingt *m*
- sechserlei** ['zɛksɐ'lɔɪ] *Adj unv* ~ **Sorten Brot** six sortes de pain; *s. a.* achterlei
- Sechserpack** *m* pack *m* de six
- sechsfach** ['zɛksfax], **6fach** I. *Adj* die ~e Menge **nehmen** prendre six fois la quantité
- II. *Adv* falten en six; *s. a.* achtfach
- Sechsfache(s)** *nt* dekl wie *Adj* das ~ verdienen gagner six fois plus; *s. a.* Achtfache(s)
- Sechsfüßer** [-fy:sɐ] <-s, -> *m* ZOO insecte *m* à six pattes, hexapode *m*
- sechsgeschossig** [-gəʃɔsɪç] *Adj* Gebäude de [o à] six étages; *s. a.* achtgeschossig
- sechshundert** *Num* six cents
- sechsjährig** [-jɛ:ɪɪç] *Adj* Kind, Amtszeit de six ans
- Sechsjährige(r)** [-jɛ:ɪɪgə] *f(m)* dekl wie *Adj* garçon *m*/fille *f* de six ans
- Sechskant** [-kant] <-[e]s, -e> *nt* o *m* hexagone *m*
- Sechskaräter** [-karɛ:tɐ] <-s, -> *m* pierre *f* [précieuse] de six carats **sechskarätig** [-karɛ:tɪç] *Adj* Edelstein de six carats
- sechsköpfig** [-kœpfɪç] *Adj* Familie, Gruppe de six personnes; Gremium de six membres [o personnes]; *s. a.* achtköpfig
- Sechsling** ['zɛkslɪŋ] <-s, -e> *m* ~e bekommen avoir des sextuplés *mpl*/sextuplées *fpl*; **der kleinste ~ wiegt nur 800 Gramm** le plus petit des sextuplés/la plus petite des sextuplées ne pèse que 800 grammes
- sechsmal** *Adv* six fois; *s. a.* achtmal
- sechsmalig** [-ma:lɪç] *Adj* nach ~em Klingeln au sixième coup de sonnette; *s. a.* achtmalig
- sechsmonatig** [-mo:natɪç] *Adj* de six mois; *s. a.* achtmonatig
- sechsmonatlich** I. *Adj* Besprechungen, Treffen qui ont lieu tous les six mois
- II. *Adv* tous les six mois; *s. a.* achtmonatlich
- sechsstellig** [-ʃtɛlɪç] *Adj* Zahl de six chiffres; Betrag, Summe à six chiffres; *s. a.* achtstellig
- sechst** [zɛkst] *Adv* zu ~ sein être six; *s. a.* acht<sup>2</sup>
- Sechstagerennen** *nt* six Jours *mpl*
- sechstausend** *Num* six mille
- sechste(r, s)** ['zɛkstə] *Adj* ① sixième
- ② (bei Datumsangaben) der ~ März écrit: der 6. März le six mars geschrieben: le 6 mars
- ③ SCHULE die ~ Klasse [o die ~ fam] ≈ la cinquième; *s. a.* achte(r, s)
- Sechste(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* ① sixième *mf*

② (*Datumsangabe*) **der ~/am ~n écrit: der 6./am 6.** le six *geschrieben: le 6*

③ (*Namenszusatz*) **Karl der ~ écrit: Karl VI.** Charles six *geschrieben: Charles VI*

④ (*Sinfonie*) **Schuberts ~** la Sixième Symphonie de Schubert; *s. a. Achte(r)*

**sechstel** ['zɛkstl] *Adj* sixième; *s. a. achtel*

**Sechstel** <-s, -> *nt a. MATH* sixième *m*

**sechstens** ['zɛkstɪns] *Adv* sixièmement

**Sechsuhrzug** *m* train *m* de six heures

**Sechszeiler** [-ʦa:rlɐ] <-s, -> *m (Gedicht)* poème *m* de six vers; (*Strophe*) strophe *f* de six vers **sechszeilig** [-ʦa:rlɪç] *Adj* *Gedicht, Strophe* de six vers; *Text* de six lignes; *s. a. achtzeilig*

**Sechszylindermotor** *m* KFZ-TECH moteur *m* [à] six cylindres

**sechzehn** ['zɛçʦe:n] *Num* seize; *s. a. acht<sup>1</sup>*

**sechzehnte(r, s)** *Adj* seizième; *s. a. achte(r, s)*

**Sechzehntel** *nt a. MATH* seizième *m*

**Sechzehntelnote** *f* double croche *f*

**sechzig** ['zɛçʦɪç] *Num* soixante; *s. a. achtzig*

**Sechzig** [*Pl:* 'zɛçʦɪçn] <-, -en> *f* soixante *m*

**sechziger** ['zɛçʦɪçɐ], **60er** *Adj unv die ~ Jahre* les années *fpl* soixante; *s. a. achtziger*

**Sechziger<sup>1</sup>** <-s, -> *m* ① (*Mann in den Sechzigern*) sexagénaire *m*

② *s. Sechzigjährige(r)*

③ *fam (Wein) 1960 m*

**Sechziger<sup>2</sup>** <-, -> *f HIST fam (Briefmarke)* timbre *m* à soixante pfennigs

**Sechziger<sup>3</sup>** *Pl* ① **die ~** *eines Jahrhunderts* les années *fpl* soixante

② (*Lebensalter*) **in den ~n sein** être sexagénaire; *s. a. Achtziger<sup>3</sup>*

**Sechzigerin** ['zɛçʦɪçəʀɪn] <-, -nen> *f* ① (*Frau in den Sechzigern*) sexagénaire *f*

② *s. Sechzigjährige(r)*

**Sechzigerjahre** *Pl die ~* les années *fpl* soixante

**sechzigjährig** [-jɛ:ɪç] *Adj attr Person* sexagénaire; *Baum* de soixante ans; *s. a. achtzigjährig*

**Sechzigjährige(r)** [-jɛ:ɪçgə] *f(m) dekl wie Adj* homme *m/* femme *f* de soixante ans; **etw als ~(r) tun** faire qc à soixante ans

**Sechzigpfennigmarke, 60-Pfennig-Marke** *f HIST* timbre *m* à soixante pfennigs

**sechzigste(r, s)** ['zɛçʦɪçstə] *Adj* soixantième; *s. a. achtzigste(r, s)*

**secondhand** [zɛkɪt'hɛ:nt] *Adv kaufen* d'occasion

**Secondhandgeschäft** [zɛkɪt'hɛnt-] *nt* dépôt-vente *m* [de vêtements], friperie *f*

**Secondhandkleidung** *f* vêtements *mpl* d'occasion **Secondhandladen** *m* dépôt-vente *m* [de vêtements], friperie *f*

**Secondhandmarkt** *m* marché *m* de l'occasion

**SED** [ɛs'e:'de:] <-> *f HIST* **Abk von Sozialistische Einheitspartei Deutschlands** parti socialiste unifié de l'ex-R.D.A.

**Sedativum** [zeda'ti:vum, *Pl:* zeda'ti:va] <-s, Seditiva> *nt MED* sédatif *m*

**Sedezimalsystem** [zedetsj'ma:l-] *nt MATH, INFORM* système *m* hexadécimal

**Sediment** [zedi'mənt] <-[e]s, -e> *nt* sédiment *m*; *CHEM* précipité *m*

**Sedimentgestein** *nt* roche *f* sédimentaire

**See<sup>1</sup>** [ze:, *Pl:* 'ze:ən] <-s, -n> *m (Binnensee)* lac *m*

**See<sup>2</sup>** <-, -n> *f* ① **kein Pl (Meer)** mer *f*; **an der ~** au bord de la mer; **an die ~ fahren** partir à la mer, aller au bord de la mer; **auf [hoher] ~** en [haute] mer; **in ~ gehen [o stechen]** appareiller; **zur ~ fahren (Seemann sein)** être marin; **wann ist er zum ersten Mal zur ~ gefahren?** quand est-il parti en mer pour la première fois?

② (*Seegang*) mer *f*; **ruhige/raue ~** mer calme/agitée

**Seeaal** *m* aiguillat *m* **Seeadler** *m* aigle *m* de mer, pygargue *m* **Seeanemone** *f* anémone *f* de mer

**Seebad** *nt* station *f* balnéaire **Seebär** *m* ① *hum fam* vieux loup *m* de mer ② *ZOOL* ours *m* de mer

**Seebeben** *nt* séisme *m* sous-marin **See-Elefant** *m* éléphant *m* de mer **Seefahrer** *m* veraltet

marin *m* **Seefahrernation** *f* peuple *m* de marins

**Seefahrt** *f* ① *kein Pl (Schifffahrt)* marine *f* ② *veraltet s. Seereise*

**Seefahrt[s]buch** *nt* livret *m* maritime **Seefahrt[s]schule** *f* école *f* navale [*o* de navigation]

**seefest** *Adj* ① *Schiffen* état de naviguer; (*gegen See-gang gesichert*) bien arrimé(e) ② *Person* qui a le pied marin; ~ **sein** ne pas avoir le mal de mer, avoir le pied marin **Seefisch** *m* poisson *m* de mer **Seefracht** *f* fret *m* maritime **Seefrachtbrief** *m* connaissance *m* **Seefrachtrecht** *nt* *kein Pl* JUR législation *f* relative au fret maritime **Seefrachtvertrag** *m* affrètement *m*

**Seefunk** *m* radio[téléphonie *f*] *f* maritime **See-gang** *m* *kein Pl* houle *f*; **schwerer** [*o* **starker**] ~ mer *f* forte [*o* agitée] **Seegefecht** *nt* bataille *f* navale, combat *m* naval **seegestützt** *Adj* *Rakete* mer-sol **Seegras** *nt* zostère *f* **Seegurke** *f* ZOOLOG holothurie *f*, concombre *m* de mer **Seehafen** <-häfen> *m* ① (*Hafen*) port *m* de mer ② (*Stadt mit Seehafen*) ville *f* portuaire **Seehandel** *m* commerce *m* maritime **Seehandelsrecht** *nt* *kein Pl* droit *m* du commerce maritime **Seehecht** *m* merlu *m*, colin *m* **Seeherrschaft** *f* *kein Pl* maîtrise *f* des mers **Seehund** *m* phoque *m* **Seeigel** *m* oursin *m* **Seekarte** *f* carte *f* marine [*o* nautique] **seeklar** *Adj* *Schiff* prêt(e) à appareiller; **das Schiff ~ machen** préparer le bateau à l'appareillage **Seeklima** *nt* climat *m* maritime **Seekonnoissement** *nt* ÖKON connaissance *m* maritime **seekrank** *Adj* qui a le mal de mer; ~ **sein** avoir le mal de mer **Seekrankheit** *f* *kein Pl* mal *m* de mer **Seekrieg** *m* guerre *f* sur mer [*o* navale] **Seekuh** *f* vache *f* marine, dugong *m* **Seelachs** *m* colin *m* **Seelchen** ['ze:lçən] <-s, -> *nt* *Dim von Seele* hum (*sehr empfindsamer Mensch*) petite nature *f*

**Seele** ['ze:lə] <-, -n> *f* ① REL âme *f*

② (*Psyche*) psychisme *m*

③ (*Herz, Gefühl*) **mit ganzer** ~ de tout son/mon/... cœur; **aus tiefster** ~ de tout cœur; **etw liegt jdm auf der** ~ qn a qc sur le cœur; **er redet sich (Dat) alles von der** ~ il exprime tout qu'il a sur le cœur; **sie spricht mir aus der** ~ *fam* je ne saurais mieux dire!; **du sprichst mir aus der** ~ tu l'as dit! (*fam*); **das tut mir in der ~ weh** ça me fait mal au cœur ④ *fam (Mensch, Charakter)* **eine treue** ~ une âme fidèle; **eine durstige ~ sein** avoir la dalle en pente (*fam*)

► **sich (Dat) die ~ aus dem Leib[e] brüllen** *fam* crier comme un sourd; **eine ~ von Mensch [o von einem Menschen] sein** avoir un cœur d'or; **jetzt/dann hat die liebe [o arme] ~ Ruh** eh bien maintenant, [j'espère que] tu es/il est/... content(e); **jdm zentnerschwer auf der ~ lasten** être un poids accablant pour qn; **jdm auf der ~ brennen** *fam* turlupiner qn (*fam*); **es brennt ihm auf der ~ es dir zu sagen** *fam* ça le démange de te le dire (*fam*); **die ~ einer S. (Gen) sein** être l'âme de qc

**Seelenfriede[n]** *m* *geh* paix *f* de l'âme; **mein** ~ ma tranquillité d'esprit **Seelengröße** *f* *geh* grandeur *f* d'âme **Seelenheil** *nt* salut *m* [de l'âme] **Seelenleben** *nt* *kein Pl* *geh* vie *f* intérieure **Seelenqual** *f* *meist Pl* *geh* tourment *m* [intérieur] (*soutenu*) **Seelenruhe** *f* **in aller** ~ en toute tranquillité [*o* quiétude] **seelenruhig** *Adv* tranquillement; **wir können da nicht ~ zusehen** nous ne pouvons pas regarder ce qui se passe sans rien dire/faire **Seelenverkäufer** *m* *pej* vieux rafioteur *m* (*pej fam*) **seelenverwandt** *Adj* qui a/ont des affinités; **sie sind** ~ ils/elles ont beaucoup d'affinités **seelenvoll** *geh* I. *Adj* expressif(-ive) II. *Adv* *singen, spielen* de manière très émouvante **Seelenwanderung** *f* métempsy-cose *f*; REL réincarnation *f*

**seelisch** ['ze:lɪʃ] I. *Adj* psychique

II. *Adv* ~ **bedingt [sein]** *Krankheit*: [être] psychosomatique

**Seelöwe** *m* ZOOLOG lion *m* de mer

**Seelsorge** *f* *kein Pl* direction *f* de conscience, pastorale *f*

**Seelsorger(in)** [-zɔrgə] <-s, -> *m(f)* directeur(-trice) *m(f)* de conscience

**seelsorgerisch** [-zɔrgəriʃ] I. *Adj* pastoral(e)